叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们的孩子：乡村与城镇的(our Children Scenes From The Country And The) 000001

2. 我们的孩子：乡村与城镇的(our Children Scenes From The Country And The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的孩子：乡村与城镇的(Our Children Scenes from the Country and the)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / ourchildrenscene00fran
See http : / / www . archive . org / details / ourchildrenscene00fran
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / ourchildrenscene00fran

参见 http://www.archive.org/details/ourchildrenscene00fran

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]
OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]
OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

[baɪ]
BY
经过

经过

['ænətəjl] [fræns]
ANATOLE **FRANCE**
阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

[buː'teɪ] [diː][mɑːnvəl]
Boutet **de** **Monvel**
布特 德 蒙维尔

蒙维尔靴

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]
OUR **CHILDREN**
我们的 孩子们

我们的孩子

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]
Scenes **from** **the** **Country** **and** **the** **Town**
场景 从 这 国家 和 这 镇

乡村与城镇风光

[baɪ]
BY
经过

经过

['ænətəjl] [fræns]
ANATOLE **FRANCE**
阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd][ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk][baɪ]
Illustrated **in** **color** **and** **in** **pen** **and** **ink** **by**
插图 在 颜色 和 在 笔 和 墨水 经过

以彩色和钢笔墨水绘制

[buː'teɪ] [diː] [mɑːnvəl] .
BOUTET **de** **MONVEL** **.**
布特 德 蒙维尔 .

蒙维尔的布特。

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['dʌˌfiːld] & COMPANY1923
DUFFIELD **&** **COMPANY1923**
达菲尔德 & COMPANY1923

达菲尔德公司 1923

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1917** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['dʌˌfiːld] & ['kʌmpəni]
DUFFIELD & COMPANY
达菲尔德 & 公司

达菲尔德公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

FANNY1
FANNY1
FANNY1

芬妮1

[ðə; ði] ['fænsi] [dres] PARTY10
THE FANCY DRESS PARTY10
这 想要 裙子 PARTY10

化装舞会10

[ðə; ði] SCHOOL12
THE SCHOOL12
这 SCHOOL12

学校12

MARY14
MARY14
MARY14

五月十四日

[pæn] - PIPES16
PAN - PIPES16
平底锅 - PIPES16

PAN-PIPES16

['rɑːdʒɜ˞z] STABLE18
ROGER'S STABLE18
罗杰的 STABLE18

罗杰的马厩18

COURAGE20
COURAGE20
COURAGE20

勇气20

['kæθrɪnz] DAY22
CATHERINE'S DAY22
凯瑟琳的 DAY22

凯瑟琳的第22天

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] DOGS24 [[wʌn]]
THE LITTLE SEA DOGS24 [1]
这 小的 海 DOGS24 [1]

小海狗24[1]

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]
OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

['fæni]
FANNY
舢

舢

[aɪ]
I
我

我

['fæni] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [laɪk]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]
Fanny started off early one morning , like little Red Riding Hood , to visit her
舢 开始 离开 早期的 一 早晨 , 喜欢 小的 红色的 骑术 兜帽 , 到 访问 她
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

一天清晨，芬妮像小红帽一样早早出发，去看望她的祖母。

[huː] [laɪvz; lɪvz][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
who lives quite at the other end of the village .
WHO 生活 相当 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 .

他住在村子的另一头，非常安静。

[bʌt; bət] ['fæni] [dɪd][nɑːt][stɑːp][laɪk] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [tuː; tə] [pɪk] ['heɪz(ə)l] [nʌts] .
But Fanny did not stop like Red Riding Hood to pick hazel nuts .
但 舢 做过 不是 停止 喜欢 红色的 骑术 兜帽 到 挑选 榛 坚果 .

但芬妮并没有像小红帽那样停下来摘榛子。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʊlf] . [[ˌtuː'tuː]]
She went straight on her way , and did not see any wolf . [2]
她 去 直的 在 她 方式 , 和 做过 不是 看 任何 狼 . [2]

她径直往前走，没有看到狼。[2]

['iːv(ə)n] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['siːtɪd] [ɑːn]
Even when quite a long way off , she could see her grandmother seated on
甚至 什么时候 相当 一个 长的 方式 离开 , 她 可以 看 她 祖母 坐着 在
[hɜːr; hər][stoʊn] ['dɔːrstep] ,
her stone doorstep ,
她 石头 家门口 ,

即使隔着很远，她也能看到祖母坐在石阶上的身影。

[ðə; ði] [dɪr] ['grænmʌðər] [huː] [smaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tuːθləs] [maʊθ] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər]
the dear grandmother who smiled with her toothless mouth and opened her
这 亲爱的 祖母 WHO 微笑 和 她 无牙 嘴 和 打开 她
[oʊld][ɑːrmz] [θɪn] [æz; əz] [greɪp] [vaɪnz][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] .
old arms thin as grape vines to welcome her little granddaughter .
老的 武器 薄的 作为 葡萄 藤蔓 到 欢迎 她 小的 孙女 .

亲爱的奶奶咧着没牙的嘴笑着，张开像葡萄藤一样瘦弱的双臂迎接她的小孙女。

['fæniz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl]
Fanny's heart was filled with delight at the prospect of spending a whole
芬妮的 心 曾是 已填 和 喜 在 这 前景 的 开支 一个 所有的
[deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] .
day at her grandmother's .
天 在 她 祖母的 .

一想到要在奶奶家待上一整天，芬妮就感到无比高兴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['hævɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['kɛrz] [ɔːr]['tæsks] ,
And her grandmother , having no longer any cares or tasks ,
和 她 祖母 , 拥有 不 更长 任何 关心 或者 任务 ,

而她的祖母，从此不再有任何烦恼和事务，

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

but	living	like	a	cricket	near	the	fire	,
但	活的	喜欢	一个	蟋蟀	靠近	这	火	,

但就像蟋蟀一样栖息在火堆旁，

[ɪz] ['hæpi] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv]

is	happy	too	to	see	the	little	daughter	of	her	son	,	a	sweet	reminder	of
是	快乐的	也	到	看	这	小的	女儿	的	她	儿子	,	一个	甜的	提醒	的

[hɜːr; hər] [juːθ] .

her	youth	.
她	青年	.

看到儿子的小女儿，她也很高兴，这让她想起了美好的青春岁月。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	have	many	things	to	say	to	each	other	,
他们	有	许多	事物	到	说	到	每个	其他	,

他们有很多话想对彼此说。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['laɪfs] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][dʒʌst]

for	one	of	them	is	at	the	end	of	life's	voyage	and	the	other	is	just
为了	一	的	他们	是	在	这	结尾	的	生活的	航程	和	这	其他	是	只是

['setɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

setting	out	upon	it	.
环境	出去	之上	它	.

其中一人已走到人生的尽头，而另一人则刚刚踏上人生的旅程。

“ [juː; jʊ] [groʊ] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] , ['fæni] , ” [sez] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	You	grow	bigger	every	day	,	Fanny	,	”	says	her	grandmother	,	“	and	I	am
“	你	生长	大	每一个	天	,	舢	,	”	说道	她	祖母	,	“	和	我	是

['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

getting	littler	.
获得	小	.

“芬妮，你每天都在长大，”她的祖母说，“而我却越来越小了。”

[dʒʌst] [lʊk] !

Just	look	!
只是	看	!

瞧!

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [stuːp] [tuː; tə] [pres] [maɪ][lɪps][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːrhed] .

I	need	hardly	stoop	to	press	my	lips	to	your	forehead	.
我	需要	几乎	哈腰	到	按	我的	嘴唇	到	你的	前额	.

我几乎无需弯腰就能将嘴唇贴在你的额头上。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [haʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['juːθs] ['roʊziz][ɪn]

What	difference	does	it	make	how	old	I	am	when	I	still	have	youth's	roses	in
什么	不同之处	做	它	制作	如何	老的	我	是	什么时候	我	仍然	有	青年的	玫瑰	在

[jʊr; jər] [tʃiːks] ,

your	cheeks	,
你的	脸颊	,

我多大年纪又有什么关系呢？只要你脸颊上依然有青春的红晕就好。

['lɪt(ə)l] ['fæni] .

Little	Fanny	.
小的	舢	.

小芬妮。

” [bʌt; bət] ['fæni] [ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [dʒɔɪ] ,

”	But	Fanny	is	exploring	for	the	hundredth	time	,	with	new	joy	,
”	但	舢	是	探索	为了	这	百分之一	时间	,	和	新的	喜悦	,

“但芬妮正在第一百次探索，每次都充满了新的喜悦。”

[ɔːl][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] — [ðə; ði]['peɪpər] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

all	the	curious	things	in	the	little	house	—	the	paper	flowers	blooming	beneath	the
全部	这	好奇的	事物	在	这	小的	房子	—	这	纸	花朵	盛开	下面	这

[glæs] [gloʊb] ,

glass	globe	,
玻璃	地球	,

小屋里所有奇特的东西——玻璃球下盛开的纸花，

[ðə; ði][oʊld] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dʒenrəlz] [ɪn] [faɪn] ['juːnɪfɔːrmz] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

the	old	paintings	of	French	generals	in	fine	uniforms	overthrowing	their	enemies	,
这	老的	绘画	的	法语	将军们	在	美好的	制服	推翻	他们的	敌人	,

[ðə; ði][goʊld] [kʌps] ,

the	gold	cups	,
这	金子	杯子	,

描绘身着华丽制服的法国将军击败敌人的古老油画，以及金杯，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['hændlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ,

some	with	handles	and	some	without	,
一些	和	把手	和	一些	没有	,

有些带把手，有些不带把手。

[ænd; ənd]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][oʊld] [gʌn] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [brest] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl]

and	grandfather's	old	gun	which	hangs	on	the	chimney	breast	on	a	nail
和	祖父的	老的	枪	哪个	悬挂	在	这	烟囱	胸部	在	一个	指甲

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,

from	which	grandfather	himself	fastened	it	—	for	the	last	time	,
从	哪个	祖父	他自己	系紧	它	—	为了	这	最后的	时间	,

还有祖父的旧枪，它挂在壁炉架上的钉子上，那是祖父自己最后一次把它钉上去的。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thirty	years	ago	.
三十	年	前	.

三十年前。

[triːz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]

TREES	AND	GRASS	AND	FLOWERS	AND	LITTLE	BIRDS	THERE	WERE	IN
树木	和	草	和	花朵	和	小的	鸟类	那里	是	在

['grænd,məðɚz] [jɑːrd] .

GRANDMOTHER'S	YARD	.
祖母的	院子	.

奶奶家的院子里有树木、草地、鲜花和小鸟。

['fæni] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [jɑːrd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

FANNY	DID	NOT	BELIEVE	THERE	WAS	A	PRETTIER	YARD	THAN	THIS	IN	ALL	THE
舢	做过	不是	相信	那里	曾是	一个	更漂亮	院子	比	这	在	全部	这

[wɜːrld] .

WORLD	.
世界	.

芬妮认为，世界上再也没有比这更漂亮的院子了。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [kʌts] [hɜːr; hər] [bred]

SHE	TAKES	HER	KNIFE	FROM	HER	POCKET	PROMPTLY	,	AND	CUTS	HER	BREAD
她	需要	她	刀	从	她	口袋	及时	,	和	削减	她	面包

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [duː] .

AS	THE	VILLAGE	PEOPLE	DO	.
作为	这	村庄	人们	做	.

她迅速从口袋里掏出刀，像村民们一样切面包。

['prɪntɪd] [ɪn] [fræns]

Printed	in	France
打印	在	法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊərz] [pæs][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌn] [noʊz] [its] [taɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]
But the hours pass and the first thing one knows it's time to get ready for
但 这 小时 经过 和 这 第一的 事物 一 知道 它是 时间 到 得到 准备好 为了
[ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['dɪnər] .
the noonday dinner .
这 午 晚餐 .

但时间一分一秒地过去，转眼间就到了准备午餐的时间。

['grænmʌðər] [stəːz][ʌp][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər][ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['slʌmbɝɪŋ] [[θriː]]
Grandmother stirs up the wood fire that has been slumbering [3]
祖母 搅拌 向上 这 木头 火 那 有 到过 沉睡 [3]

祖母搅动了沉睡已久的柴火[3]

['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [sʌm; səm] [egz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [taɪld] [hɑːrθ] ,
quietly , and then she breaks some eggs in the black tiled hearth ,
悄悄 , 和 然后 她 休息 一些 鸡蛋 在 这 黑色的 瓷砖 炉 ,

她静静地，然后把几个鸡蛋打入铺着黑色瓷砖的壁炉台里。

[waɪl] ['fæni] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ɑːmlət] [ænd; ənd]['beɪkən] [ðæt] [tɜːrnz][goʊld]
while Fanny watches with great interest the omelette and bacon that turns gold
尽管 舢 手表 和 伟大的 兴趣 这 煎蛋卷 和 熏肉 那 转弯 金子
[ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .
and sings in the flame .
和 唱歌 在 这 火焰 .

芬妮饶有兴致地看着煎蛋卷和培根在火焰中变成金黄色，发出悦耳的光芒。

['grænmʌðər] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hæm] ['ɔməlɪts] [ænd; ənd] [tel]
Grandmother knows better than any one how to make ham omelettes and tell
祖母 知道 更好的 比 任何 一 如何 到 制作 火腿 煎蛋卷 和 告诉
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

奶奶比任何人都更懂得如何做火腿煎蛋卷和讲故事。

['fæni] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Fanny , seated on the little stove , her cheek no higher than the table ,
舢 , 坐着 在 这 小的 火炉 , 她 脸颊 不 更高 比 这 桌子 ,

芬妮坐在小炉子上，脸颊几乎贴着桌面。

[iːts] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ɑːmlət] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['spɑːrklɪŋ] ['saɪdər] .
eats the steaming omelette and drinks sparkling cider .
吃 这 蒸煮 煎蛋卷 和 饮料 闪闪发光 苹果酒 .

他吃着热气腾腾的煎蛋卷，喝着起泡苹果酒。

['grænmʌðər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hɜːr; hər]['hæbɪt][ɪz] , [iːts] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Grandmother , however , as her habit is , eats standing near the corner of the
祖母 , 然而 , 作为 她 习惯 是 , 吃 常设 靠近 这 角落 的 这
[hɑːrθ] .
hearth .
炉 .

然而，祖母却像往常一样，站在壁炉边的角落里吃饭。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
She holds her knife in her right hand ,
她 持有 她 刀 在 她 正确的 手 ,

她右手拿着刀，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [snæk] [spred] [ɑːn][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

and	in	the	other	her	snack	spread	on	a	crust	of	bread	.
和	在	这	其他	她	小吃	传播	在	一个	地壳	的	面包	.

另一份则是她涂抹在面包皮上的点心。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fæni] [sez] :

When	they	have	finished	,	both	of	them	,	Fanny	says	:
什么时候	他们	有	完成的	,	两个都	的	他们	,	舢	说道	:

当他们俩都完事后，芬妮说：

“ ['grænmʌðər] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] .

“	Grandmother	,	tell	me	the	story	of	the	blue	bird	.
“	祖母	,	告诉	我	这	故事	的	这	蓝色的	鸟	.

“奶奶，请给我讲讲蓝鸟的故事吧。”

” [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [telz] [hɜːr; hər]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ,

”	And	grandmother	tells	her	story	of	the	blue	bird	,
”	和	祖母	讲述	她	故事	的	这	蓝色的	鸟	,

“然后奶奶讲起了蓝鸟的故事，

[haʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]

how	a	wicked	fairy	changed	a	beautiful	young	prince	into	a	bird	the	color	of
如何	一个	邪恶	仙女	已更改	一个	美丽的	年轻的	王子	进入	一个	鸟	这	颜色	的

[ðə; ði] [diːp] [skaɪ] ,

the	deep	sky	,
这	深的	天空	,

一个邪恶的仙女把一位英俊的年轻王子变成了一只深蓝色的鸟。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

and	of	the	great	sorrow	the	princess	felt	when	she	saw	the	change	and
和	的	这	伟大的	悲哀	这	公主	毛毡	什么时候	她	锯	这	改变	和

[bɪ'held] [hɜːr; hər]['lʌvər] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

beheld	her	lover	flying	all	ruddy	and	dripping	toward	the	window	of	the	tower
观看	她	情人	飞行	全部	红润	和	滴落	朝向	这	窗户	的	这	塔

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .

in	which	she	was	shut	up	.
在	哪个	她	曾是	关闭	向上	.

公主看到这一幕，看到她的爱人浑身通红、滴着水，朝着她被囚禁的塔楼的窗户飞去，心中充满了悲伤。

['fæni] [ɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðɪs] ['stɔːri] .

Fanny	is	very	thoughtful	when	she	hears	this	story	.
舢	是	非常	周到	什么时候	她	听到	这	故事	.

芬妮听了这个故事后，陷入了沉思。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['grænmʌðər] ,

“	Was	it	a	long	,	long	time	ago	,	Grandmother	,
“	曾是	它	一个	长的	,	长的	时间	前	,	祖母	,

“那是很久很久以前的事了吗，奶奶？”

[ðæt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ?

that	the	blue	bird	flew	toward	the	tower	where	the	princess	was	shut	up	?
那	这	蓝色的	鸟	飞翔	朝向	这	塔	在哪里	这	公主	曾是	关闭	向上	?

那只蓝鸟飞向了囚禁公主的塔楼？

” ['grænmʌðər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðoʊz] [θɪŋz] ,

”	Grandmother	replies	that	it	was	all	a	good	while	ago	,	those	things	,
”	祖母	回复	那	它	曾是	全部	一个	好的	尽管	前	,	那些	事物	,

祖母回答说，那些事都是很久以前的事了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

in	the	days	when	animals	could	talk	.
在	这	天	什么时候	动物	可以	讲话	.

在动物还会说话的年代。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [jʌŋ] [ðen] ? ” [æsks] ['fæni] .
“ Were you young then ? ” asks Fanny .
“ 是 你 年轻的 然后 ? ” 问 舢 .

“你那时年轻吗？”范妮问道。

“ [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] [jet] , ” [sez] ['grænmʌðər] .
“ I wasn't born yet , ” says Grandmother .
“ 我 不是 出生 然而 , ” 说道 祖母 .

“我那时还没出生呢，”祖母说。

[ænd; ənd] ['fæni] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr]
And Fanny says to her : “ I suppose a great many things happened before
和 舢 说道 到 她 : “ 我 认为 一个 伟大的 许多 事物 发生 前
[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
you were born ,
你 是 出生 ,

芬妮对她说：“我想在你出生之前一定发生了很多事情。”

['dɪdnt] [ðeɪ] , ['grænmʌðər] ?
didn't they , Grandmother ?
没有 他们 , 祖母 ?

奶奶，难道不是吗?

” [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ['grænmʌðər] ['gɪvz] ['fæni] [æn; ən]['æp(ə)l]
” When they are through with their little talk Grandmother gives Fanny an apple
” 什么时候 他们 是 通过 和 他们的 小的 讲话 祖母 给予 舢 一个 苹果
[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] .
and some bread .
和 一些 面包 .

“她们聊完天后，奶奶给了范妮一个苹果和一些面包。”

“ [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [pet] , [ænd; ənd] [iːt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
“ Now run away , pet , and eat this in the yard .
“ 现在 跑步 离开 , 宠物 , 和 吃 这 在 这 院子 .

“现在快跑，到院子里去抚摸它，然后吃掉它。”

” [ænd; ənd] ['fæni] [goʊz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
” And Fanny goes out into the yard ,
” 和 舢 去 出去 进入 这 院子 ,

“然后范妮走到院子里去，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] . [[fɔːr]]
where there are trees and grass and flowers and little birds . [4]
在哪里 那里 是 树木 和 草 和 花朵 和 小的 鸟类 . [4]

那里有树木、草地、鲜花和小鸟。[4]

[iː]
II
三
二

二

[triːz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['grænd,məðɚz]
Trees and grass and flowers and little birds there were in grandmother's
树木 和 草 和 花朵 和 小的 鸟类 那里 是 在 祖母的
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

奶奶家的院子里有树木、草地、鲜花和小鸟。

['fæni] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [jɑːrd][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Fanny did not believe there was a prettier yard than this in all the world .
舢 做过 不是 相信 那里 曾是 一个 更漂亮 院子 比 这 在 全部 这 世界 .

芬妮认为，世界上再也没有比这更漂亮的院子了。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][kʌt][hɜːr; hər] [bred] [æz; əz][ðə; ði]
Already **she** **takes** **her** **knife** **from** **her** **pocket** **to** **cut** **her** **bread** **as** **the**
已经 她 需要 她 刀 从 她 口袋 到 切 她 面包 作为 这
['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l][duː] .
village **people** **do** **.**
村庄 人们 做 .

她像村民一样，从口袋里掏出刀子切面包。

[ʃiː; ʃi] ['krʌntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [mʌntʃ] [hɜːr; hər]
She **crunches** **into** **the** **apple** **first** **thing** **of** **all** **and** **then** **begins** **to** **munch** **her**
她 仰卧起坐 进入 这 苹果 第一的 事物 的 全部 和 然后 开始 到 咀嚼 她
[bred] .
bread **.**
面包 .

她先是咬了一口苹果，然后才开始嚼面包。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [kʌmz] ['flʌtərɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
Just **then** **a** **little** **bird** **comes** **fluttering** **near** **her** **,** **then** **another** **,** **and** **then** **a**
只是 然后 一个 小的 鸟 来 飘动 靠近 她 , 然后 其他 , 和 然后 一个
[θɜːrd] ,
third **,**
第三 ,

就在这时，一只小鸟扑扇着翅膀飞到她身边，接着又一只，然后是第三只。

[ðen] [ten] , ['twenti] , ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
then **ten** **,** **twenty** **,** **thirty** **of** **them** **,** **all** **circling** **about** **her** **,** **some** **of** **them**
然后 十 , 二十 , 三十 的 他们 , 全部 盘旋 关于 她 , 一些 的 他们
[greɪ] ,
gray **,**
灰色的 ,

然后是十个、二十个、三十个，全都围着她转，其中一些是灰色的。

[sʌm; səm] [red] , [sʌm; səm] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['prɪti] ,
some **red** **,** **some** **brown** **and** **green** **and** **blue** **,** **all** **of** **them** **so** **pretty** **,**
一些 红色的 , 一些 棕色的 和 绿色的 和 蓝色的 , 全部 的 他们 所以 漂亮的 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] .
and **all** **singing** **.**
和 全部 歌唱 .

有的红色，有的棕色，有的绿色，有的蓝色，它们都那么漂亮，而且都在歌唱。

['fæni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl]['wɑːntɪd] .
Fanny **could** **not** **guess** **at** **first** **what** **they** **all** **wanted** **.**
舢 可以 不是 猜测 在 第一的 什么 他们 全部 通缉 .

芬妮一开始猜不到他们都想要什么。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] [bred] , [laɪk]['lɪt(ə)l] ['begərz] .
But **soon** **she** **perceives** **that** **they** **are** **after** **bread** **,** **like** **little** **beggars** **.**
但 很快 她 感知 那 他们 是 后 面包 , 喜欢 小的 乞丐 .

但她很快意识到，他们就像小乞丐一样，想要的是面包。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['begərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sɔːŋstərz] .
They **are** **indeed** **beggars** **,** **but** **they** **are** **also** **songsters** **.**
他们 是 的确 乞丐 , 但 他们 是 还 歌手 .

他们确实是乞丐，但他们也是歌者。

['fæni] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [[faɪv]]
Fanny **was** **too** **kindhearted** **[** **5** **]**
舢 曾是 也 善良 [5]

芬妮太善良了[5]

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] [bred] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] .

to	refuse	them	bread	when	they	paid	for	it	with	songs	.
到	拒绝	他们	面包	什么时候	他们	有薪酬的	为了	它	和	歌曲	.

当他们用歌声支付面包时，拒绝给他们面包。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrmɚz] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]

She	was	only	a	little	farmer's	girl	and	she	did	not	know	that	once	upon	a
她	曾是	仅有的	一个	小的	农民的	女孩	和	她	做过	不是	知道	那	一次	之上	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她只是个农家小女孩，并不知道很久很久以前，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [waɪt] [ˈrɑːks] [beɪð] [ɪn] [ðə; ðiː] [bluː] [siː] ,

in	a	country	where	white	rocks	bathe	in	the	blue	sea	,
在	一个	国家	在哪里	白色的	岩石	洗澡	在	这	蓝色的	海	,

在一个白色岩石浸没在蓝色大海中的国度，

[ə; eɪ] [blaɪnd] [oʊld] [mæn] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bred] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈʃepərdz] ,

a	blind	old	man	earned	his	bread	singing	songs	to	the	shepherds	,
一个	瞎的	老的	男人	获得	他的	面包	歌唱	歌曲	到	这	牧羊人	,

一位失明的老人靠唱歌给牧羊人听来挣钱。

[ˈsɔŋz] [ðæt] [ˈlɜːrnɪd] [men] [ədˈmaɪər] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

songs	that	learned	men	admire	even	to	this	day	.
歌曲	那	学习	男人	钦佩	甚至	到	这	天	.

至今仍令博学之士赞叹不已的歌曲。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] ,

But	her	heart	heard	the	little	birds	,
但	她	心	听到	这	小的	鸟类	,

但她的心听到了小鸟的鸣叫，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [krʌmz] [ðæt] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kɔːt]

and	she	threw	them	crumbs	that	scarcely	touched	the	earth	before	they	caught
和	她	扔	他们	面包屑	那	几乎	感动	这	地球	前	他们	捕捉

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðiː] [er] .

them	in	the	air	.
他们	在	这	空气	.

她扔给他们的面包屑，面包屑还没来得及落地，他们就在空中接住了。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæftər] [bred] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegərz] .

SOON	SHE	PERCEIVED	THAT	THEY	WERE	AFTER	BREAD	,	LIKE	LITTLE	BEGGARS	.
很快	她	感知	那	他们	是	后	面包	,	喜欢	小的	乞丐	.

她很快意识到，他们像小乞丐一样，想要面包。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈbegərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsɔːŋstərz] .

THEY	WERE	INDEED	BEGGARS	,	BUT	THEY	WERE	ALSO	SONGSTERS	.
他们	是	的确	乞丐	,	但	他们	是	还	歌手	.

他们确实是乞丐，但他们也是歌者。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌkaɪnd ˈhɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] [bred] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər]

FANNY	WAS	TOO	KINDHEARTED	TO	REFUSE	THEM	BREAD	WHEN	THEY	PAID	FOR
舢	曾是	也	善良	到	拒绝	他们	面包	什么时候	他们	有薪酬的	为了

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] .

IT	WITH	SONGS	.
它	和	歌曲	.

芬妮心地善良，当他们用歌声换取面包时，她不忍心拒绝。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [fræns]

Printed	in	France
打印	在	法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

查看大图

['fæni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .
Fanny **saw** **that** **the** **birds** **were** **not** **all** **of** **the** **same** **nature** **.**
舢 锯 那 这 鸟类 是 不是 全部 的 这 相同的 自然 .

芬妮发现这些鸟的性情并不都一样。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
Some **of** **them** **,** **ranged** **in** **a** **circle** **at** **her** **feet** **,**
一些 的 他们 , 范围 在 一个 圆圈 在 她 脚 ,

他们中的一些人围成一圈站在她脚边，

['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [krʌmz] [fel] [nɪr] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [biːks] .
waited **till** **the** **crumbs** **fell** **near** **their** **little** **beaks** **.**
等待 直到 这 面包屑 跌倒 靠近 他们的 小的 喙 .

它们等到面包屑落在它们的小喙附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪ'lɒsəfəz] .
They **were** **philosophers** **.**
他们 是 哲学家 .

他们是哲学家。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] ['sɜːkld] ['niːtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
There **were** **others** **who** **circled** **neatly** **around** **her** **in** **the** **air** **,**
那里 是 其他的 WHO 圈起来 整齐地 大约 她 在 这 空气 ,

还有一些人在空中整齐地围绕着她盘旋，

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːv(ə)n] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn]
and **one** **even** **who** **came** **and** **actually** **pecked** **at** **the** **slice** **of** **bread** **in**
和 一 甚至 WHO 来了 和 实际上 啄食 在 这 片 的 面包 在
[hɜːr; hər] [hænd] .
her **hand** **.**
她 手 .

甚至还有一只鸟走过来，啄了啄她手里的那片面包。

[ʃiː; ʃi] ['krʌmbld] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [krʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
She **crumbled** **the** **bread** **and** **threw** **the** **crumbs** **to** **them** **all** **.**
她 崩溃了 这 面包 和 扔 这 面包屑 到 他们 全部 .

她把面包掰碎，把面包屑撒给他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] ['fæni] [kʊd; kəd] [siː] ,
But **they** **didn't** **all** **eat** **it** **,** **because** **as** **Fanny** **could** **see** **,**
但 他们 没有 全部 吃 它 , 因为 作为 舢 可以 看 ,

但他们并非都吃了它，因为正如范妮所看到的，

[ðə; ði] ['boʊldɪst] [ænd; ənd] ['klɛvəɹɪst] [left] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
the **boldest** **and** **cleverest** **left** **nothing** **for** **the** **others** **.**
这 最勇敢的 和 最聪明的 左边 没有什么 为了 这 其他的 .

最勇敢、最聪明的人不给其他人留下任何机会。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; “ [iːtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .
“ **It** **isn't** **right** **,** **”** **she** **said** **to** **them** **;** **“** **each** **one** **must** **take** **his** **turn** **.**
“ 它 不是 正确的 , ” 她 说 到 他们 ; “ 每个 一 必须 拿 他的 转动 .

“这不对，”她对他们说；“每个人都应该轮流做。”

” [ðeɪ] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
” **They** **hardly** **heard** **her** **.**
” 他们 几乎 听到 她 .

他们几乎没听到她说话。

[wʌn] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [wen] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

One	is	not	always	heard	when	one	speaks	of	justice	.
一	是	不是	总是	听到	什么时候	一	说话	的	正义	.

人们谈论正义时，并非总能被倾听。

[ʃiː; ʃi] [treɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['wiːkər] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ,

She	tried	in	every	way	to	favor	the	weaker	ones	,	and	encourage	the	timid	,
她	尝试	在	每一个	方式	到	偏爱	这	较弱	一个	,	和	鼓励	这	胆小	,

她想方设法偏袒弱者，鼓励胆怯者。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	she	did	not	succeed	with	them	.
但	她	做过	不是	成功	和	他们	.

但她并没有成功。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [treɪd] [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði] [fæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] .

No	matter	how	she	tried	she	fed	the	fat	at	the	expense	of	the	thin	.
不	事情	如何	她	尝试	她	美联储	这	胖的	在	这	费用	的	这	薄的	.

无论她怎么努力，最终都是胖子吃饱了，瘦子却挨饿受冻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['sɑːri] : ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

It	made	her	very	sorry	:	simple	child	that	she	was	,
它	制成	她	非常	对不起	:	简单的	孩子	那	她	曾是	,

这让她感到非常懊悔：她只是个单纯的孩子而已。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

she	did	not	know	it	was	the	way	of	the	world	.
她	做过	不是	知道	它	曾是	这	方式	的	这	世界	.

她并不知道这就是世道。

[krʌm] [baɪ] [krʌm] [ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] ,

Crumb	by	crumb	the	slice	of	bread	all	went	to	the	little	singers	,
屑	经过	屑	这	片	的	面包	全部	去	到	这	小的	歌手	,

面包屑一块一块地落到小歌手们手中，

[ænd; ənd] ['fæni] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [haʊs] [ə'gen] [kwaɪt] [pliːzd] . [[sɪks]]

and	Fanny	went	into	her	grandmother's	house	again	quite	pleased	.	[	6	]
和	舢	去	进入	她	祖母的	房子	再次	相当	高兴	.	[	6	]

芬妮又高兴地回到了奶奶家。[6]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['fæni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

At	evening	the	grandmother	took	the	basket	in	which	Fanny	had	brought	the
在	晚上	这	祖母	采取	这	篮子	在	哪个	舢	有	带来	这

[keɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

cake	to	her	,
蛋糕	到	她	,

傍晚，祖母拿着芬妮带来的装蛋糕的篮子走了过来。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [pʊt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

and	filling	it	with	plums	and	raisins	put	the	handle	over	her	arm	,
和	填充	它	和	李子	和	葡萄干	放	这	处理	超过	她	手臂	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

她往袋子里装满李子和葡萄干，把把手搭在胳膊上，说道：

“ [naʊ] , ['fæni] , [rʌn] [streɪt] [hoʊm] ,
“ Now , Fanny , run straight home ,
“ 现在 , 舢 , 跑步 直的 家 ,

“芬妮，现在直接跑回家。”

[ænd; ənd][dəunt][stɑ:p][tu:; tə][ə'mju:z] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and don't stop to amuse yourself and play with any of the village
和 不 停止 到 娱乐 你自己 和 玩 和 任何 的 这 村庄
[s'kæmps] .
scamps .
流浪者 .

也不要停下来寻开心，和村里的任何顽童玩耍。

[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ['ɔ:lweɪz] .
Be a good girl always .
是 一个 好的 女孩 总是 .

永远做个乖女孩。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['fæni] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
” She kissed her , but Fanny stood a while very thoughtful at the threshold .
” 她 亲吻 她 , 但 舢 站立 一个 尽管 非常 周到 在 这 临界点 .

“她吻了她，但范妮在门口若有所思地站了一会儿。

“ ['grænmʌðər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ Grandmother , ” said she .
“ 祖母 , ” 说 她 .

“奶奶，”她说。

“ [jes] , ['fæni] [dɪr] . ”
“ Yes , Fanny dear . ”
“ 是的 , 舢 亲爱的 . ”

“是的，亲爱的芬妮。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] , ” [sed] ['fæni] ,
“ I should like so much to know , ” said Fanny ,
“ 我 应该 喜欢 所以 很多 到 知道 , ” 说 舢 ,

“我真想知道，”范妮说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [faɪn] ['prɪnsəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [eɪt] [maɪ] [bred] . ”
“ if there were any fine princes among the birds that ate my bread . ”
“ 如果 那里 是 任何 美好的 王子们 之中 这 鸟类 那 吃 我的 面包 . ”

“如果吃我面包的鸟儿中真有英俊的王子的话。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['grænmʌðər] ; “ ['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz]
“ No , ” said grandmother ; “ nowadays there are no more fairies , and the birds
“ 不 , ” 说 祖母 ; “ 如今 那里 是 不 更多的 仙女 , 和 这 鸟类
[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kri:tʃərz] . ”
are all creatures . ”
是 全部 生物 . ”

“不，”奶奶说，“现在世上再也没有仙女了，鸟儿也都是普通的生物了。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['grænmʌðər] . ”
“ Good - bye , Grandmother . ”
“ 好的 - 再见 , 祖母 . ”

“再见，奶奶。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['fæni] .
“ Good - bye , Fanny .
“ 好的 - 再见 , 舢 .

“再见，范妮。”

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [steps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz]
” AS SHE WENT ON HER WAY WITH EVEN STEPS AND LOOKING VERY WISE
” 作为 她 去 在 她 方式 和 甚至 步骤 和 寻找 非常 明智的

她迈着稳健的步伐继续前行，看起来非常睿智。

[ænd; ənd] [gʊd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,
AND GOOD SHE HEARD A PRETTY SOUND OF BIRDS CRYING BEHIND HER ,
和 好的 她 听到 一个 漂亮的 声音 的 鸟类 哭泣 在后面 她 ,

她听到身后传来悦耳的鸟鸣声，真好。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
AND TURNING HER HEAD SHE RECOGNIZED THE LITTLE BEGGARS THAT SHE HAD
和 转弯 她 头 她 认可 这 小的 乞丐 那 她 有
[fed] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] .
FED WHEN THEY WERE HUNGRY .
美联储什么时候 他们 是 饥饿的 .

她转过头，认出了那些她曾经在他们饥饿时喂养过的小乞丐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
THEY HAD BEEN FOLLOWING HER .
他们 有 到过 下列的 她 .

他们一直在跟踪她。

“ [gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [frendz] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
“ GOOD NIGHT , LITTLE FRIENDS , ” SHE CALLED TO THEM .
“ 好的 夜晚 , 小的 朋友们 , ” 她 称为 到 他们 .

“晚安，小家伙们，”她对着他们喊道。

“ [gʊd] [naɪt] .
“ GOOD NIGHT .
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

[its] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bed] [naʊ] .
IT'S TIME TO GO TO BED NOW .
它是 时间 到 去 到 床 现在 .

该睡觉了。

[gʊd] [naɪt] .
GOOD NIGHT .
好的 夜晚 .

晚安。

” ['prɪntɪd] [ɪn] [fræns]
” Printed in France
” 打印 在 法国

法国印刷

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] [['sɛvən]]
View larger image [7]
看法 更大的 图像 [7]

查看大图[7]

[ænd; ənd] ['fæni] [went] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tɔ:rd] [hoʊm] .
And Fanny went away across the fields toward home .
和 舢 去 离开 穿过 这 字段 朝向 家 .

于是，芬妮穿过田野，朝家的方向走去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði]

She	could	see	the	chimney	of	her	house	smoking	in	the	distance	against	the
她	可以	看	这	烟囱	的	她	房子	吸烟	在	这	距离	反对	这

[red] ['sʌnset] [skaɪ] .

red	sunset	sky	.
红色的	日落	天空	.

她可以看到远处自家房子的烟囱在落日余晖的映衬下冒着烟。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][met]['æntəni] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

On	the	way	she	met	Antony	,	the	gardener's	little	boy	,	who	said	to	her	:
在	这	方式	她	遇见	安东尼	,	这	园丁的	小的	男生	,	WHO	说	到	她	:

途中她遇到了园丁的小男孩安东尼，安东尼对她说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	Are	you	coming	to	play	with	me	?	”
“	是	你	未来	到	玩	和	我	?	”

“你来和我一起玩吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,

“	No	,	”	replied	Fanny	,
“	不	,	”	回复	舢	,

“不，”范妮回答道。

“ [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['grænmʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]

“	I'm	not	coming	to	play	with	you	because	my	grandmother	told	me	not	to
“	我是	不是	未来	到	玩	和	你	因为	我的	祖母	讲述	我	不是	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

“我不是来和你一起玩的，因为我奶奶告诉我不要停下来。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['æp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

But	I'll	give	you	an	apple	,	because	I	like	you	very	much	.
但	患病的	给	你	一个	苹果	,	因为	我	喜欢	你	非常	很多	.

但我会送你一个苹果，因为我非常喜欢你。

” ['æntəni] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [kɪst] ['fæni] ['naɪsli] .

”	Antony	took	the	apple	and	kissed	Fanny	nicely	.
”	安东尼	采取	这	苹果	和	亲吻	舢	很好	.

安东尼接过苹果，温柔地吻了芬妮。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] , [ðiːz] [tuː] .

They	loved	each	other	dearly	,	these	two	.
他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	,	这些	二	.

他们俩彼此深爱着对方。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [ʃiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] .

He	would	say	:	“	She's	my	little	wife	.
他	会	说	:	“	她是	我的	小的	妻子	.

他会说：“她是我的小妻子。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'griː] : “ ['hiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

”	And	she	would	agree	:	“	He's	my	little	man	.
”	和	她	会	同意	:	“	他是	我的	小的	男人	.

她会同意：“他是我心爱的小男子汉。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [steps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]

”	As	she	went	on	her	way	with	even	steps	and	looking	very	wise	and
”	作为	她	去	在	她	方式	和	甚至	步骤	和	寻找	非常	明智的	和

[gʊd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

good	she	heard	a	pretty	sound	of	birds	crying	behind	her	,
好的	她	听到	一个	漂亮的	声音	的	鸟类	哭泣	在后面	她	,

她迈着稳健的步伐继续前行，看起来既睿智又和善。这时，她听到身后传来悦耳的鸟鸣声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed]
and 和 | **turning** 转弯 | **her** 她 | **head** 头 | **she** 她 | **recognized** 认可 | **the** 这 | **little** 小的 | **beggars** 乞丐 | **that** 那 | **she** 她 | **had** 有 | **fed** 美联储
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
when 什么时候 | **they** 他们 | **were** 是 | **hungry** 饥饿的 | **.** .

她转过头，认出了那些她曾经施舍过的小乞丐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
They 他们 | **had** 有 | **been** 到过 | **following** 下列的 | **her** 她 | **.** .

他们一直在跟踪她。

“ [ˌgʊd'naɪt] , ['lɪt(ə)l] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ “ | **Goodnight** 晚安 | **,** , | **little** 小的 | **friends** 朋友们 | **,** , | **”** ” | **she** 她 | **called** 称为 | **to** 到 | **them** 他们 | **.** .

“晚安，小家伙们，”她对它们说道。

“ [gʊd] [naɪt] .
“ “ | **Good** 好的 | **night** 夜晚 | **.** .

“晚安。

[its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
It's 它是 | **time** 时间 | **to** 到 | **go** 去 | **to** 到 | **bed** 床 | **now** 现在 | **.** .

该睡觉了。

[gʊd] [naɪt] !
Good 好的 | **night** 夜晚 | **!** !

晚安！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['sɪŋərz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][kraɪz] [ðæt] [ment] , [ɪn][bɜːrd]['læŋgwɪdʒ] : “ [gɑːd]
” ” | **And** 和 | **the** 这 | **little** 小的 | **winged** 有翅膀的 | **singers** 歌手 | **replied** 回复 | **in** 在 | **cries** 哭泣 | **that** 那 | **meant** 意思是 | **,** , | **in** 在 | **bird** 鸟 | **language** 语言 | **:** : | **“** “ | **God** 上帝
[kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] .
keep 保持 | **you** 你 | **safe** 安全的 | **.** .

“而那些长着翅膀的小歌手们用鸟语的鸣叫回应道：‘愿上帝保佑你平安。’

” [ðʌs] ['fæni] [keɪm] [bæk] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][bɜːrd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] .
” ” | **Thus** 因此 | **Fanny** 舢 | **came** 来了 | **back** 后退 | **home** 家 | **to** 到 | **her** 她 | **mother** 母亲 | **,** , | **followed** 随后 | **by** 经过 | **bird** 鸟 | **music** 音乐 | **in** 在 | **the** 这 | **air** 空气 | **.** .
[[eɪt]]
[[| **8** 8 | **]**]

“就这样，芬妮回到了母亲身边，耳边传来鸟儿的鸣叫声。[8]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['fæni] [went] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] ['kænd(ə)l][taɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] [ðæt] [ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər][ʌv; əv]
Fanny 舢 | **went** 去 | **to** 到 | **bed** 床 | **before** 前 | **candle** 蜡烛 | **time** 时间 | **in** 在 | **a** 一个 | **little** 小的 | **bed** 床 | **that** 那 | **a** 一个 | **cabinet** 内阁 | **-** - | **maker** 制造商 | **of** 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,
the 这 | **village** 村庄 | **had** 有 | **made** 制成 | **a** 一个 | **long** 长的 | **time** 时间 | **ago** 前 | **,** ,

芬妮在烛光晚餐前就上床睡觉了，她睡在一张小床上，那是村里一位木匠很久以前做的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['wɔ:lnʌt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['bænɪstəz] .

with	a	frame	of	walnut	and	graceful	banisters	.
和	一个	框架	的	核桃	和	优美	栏杆	.

配有胡桃木框架和优雅的栏杆。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Long	ago	the	good	man	had	gone	to	sleep	in	the	shadow	of	the	church	,
长的	前	这	好的	男人	有	已消失	到	睡觉	在	这	阴影	的	这	教会	,

很久以前，这位善良的人就在教堂的阴影下长眠了。

['ʌndər][ə; eɪ] [blæk] [krɔ:s] , [ɪn][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [græs] ,

under	a	black	cross	,	in	a	bed	with	a	coverlet	of	grass	,
在下面	一个	黑色的	叉	,	在	一个	床	和	一个	床单	的	草	,

在黑色十字架下，躺在铺着草毯的床上

[fɔ:r; fər] ['fæniz] [bed][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	Fanny's	bed	had	been	her	grandfather's	when	he	was	a
为了	芬妮的	床	有	到过	她	祖父的	什么时候	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

little	baby	,
小的	婴儿	,

因为芬妮的床是她祖父小时候睡的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [slept] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][hɜ:r; hər]['ænsestər] .

and	the	little	girl	slept	now	in	the	same	place	as	her	ancestor	.
和	这	小的	女孩	睡着了	现在	在	这	相同的	地方	作为	她	祖先	.

小女孩现在睡在了她祖先睡过的地方。

[ʃi:; ʃi] [slept] .

She	slept	.
她	睡着了	.

她睡着了。

[ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n]['kɜ:rt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['roʊziz] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] .

A	cotton	curtain	with	a	pattern	of	roses	protected	her	slumbers	.
一个	棉布	窗帘	和	一个	图案	的	玫瑰	受保护	她	睡眠	.

一幅绣有玫瑰图案的棉质窗帘守护着她的睡眠。

[ʃi:; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [dri:md] .

She	slept	and	dreamed	.
她	睡着了	和	梦见	.

她睡着了，做了梦。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

She	saw	the	blue	bird	flying	toward	the	castle	of	his	love	.
她	锯	这	蓝色的	鸟	飞行	朝向	这	城堡	的	他的	爱	.

她看见那只蓝鸟飞向他心爱的城堡。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] ,

He	looked	as	beautiful	as	a	star	,
他	看起来	作为	美丽的	作为	一个	星星	,

他看起来就像星星一样美丽，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər]

but	she	did	not	expect	for	a	moment	to	see	him	perch	on	her	shoulder
但	她	做过	不是	预计	为了	一个	片刻	到	看	他	栖息	在	她	肩膀

.

:

.

但她万万没想到，他竟然会停在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

She	**knew**	**she**	**was**	**not**	**a**	**princess**	**,**
她	知道	她	曾是	不是	一个	公主	,

她知道自己不是公主。

[ænd; ənd] ['kudnt] [ɪk'spekt]['vɪzɪts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪns] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd][ðə; ðɪ]['kʌlər][ʌv; əv]

and	**couldn't**	**expect**	**visits**	**from**	**a**	**prince**	**changed**	**into**	**a**	**bird**	**the**	**color**	**of**
和	不能	预计	访问	从	一个	王子	已更改	进入	一个	鸟	这	颜色	的

[diːp] [skaɪ] .

deep	**sky**	**.**
深的	天空	.

也无法预料到一位王子会来访，他变成了一只深蓝色的鸟。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ɔːl][bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt]['prɪnsəz] ,

However	**,**	**she**	**told**	**herself**	**that**	**all**	**birds**	**are**	**not**	**princes**	**,**
然而	,	她	讲述	她自己	那	全部	鸟类	是	不是	王子们	,

然而，她告诉自己，并非所有的鸟都是王子。

[ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [wel] [ɪ'nʌf]

that	**the**	**birds**	**in**	**the**	**village**	**are**	**villagers**	**and**	**among**	**them**	**may**	**well**	**enough**
那	这	鸟类	在	这	村庄	是	村民们	和	之中	他们	可能	出色地	足够的

[hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [bɔɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spæroʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] ,

have	**been**	**some**	**country**	**boy**	**changed**	**into**	**a**	**sparrow**	**by**	**a**	**wicked**	**fairy**	**,**
有	到过	一些	国家	男生	已更改	进入	一个	麻雀	经过	一个	邪恶	仙女	,

村里的鸟儿其实是村民，其中很可能就包括某个被邪恶仙女变成麻雀的乡下男孩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['fæni] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['fɛðɚz] .

and	**having**	**a**	**love**	**for**	**Fanny**	**in**	**his**	**heart**	**beneath**	**his**	**gray**	**feathers**	**.**
和	拥有	一个	爱	为了	舢	在	他的	心	下面	他的	灰色的	羽毛	.

在他灰色的羽毛下，藏着一颗对芬妮的爱。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [nɑːt]['oʊnli] [bred] ,

Such	**an**	**one**	**,**	**if**	**she**	**should**	**find**	**him**	**,**	**she**	**would**	**give**	**not**	**only**	**bread**	**,**
这样的	一个	一	,	如果	她	应该	寻找	他	,	她	会	给	不是	仅有的	面包	,

如果她找到了这样的人，她不仅会给他面包，

[bʌt; bət] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tuː] .

but	**cakes**	**and**	**kisses**	**too**	**.**
但	蛋糕	和	吻	也	.

当然还有蛋糕和吻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	**would**	**like**	**to**	**see**	**him**	**.**
她	会	喜欢	到	看	他	.

她想见他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siː] [hɪm; ɪm] !

And	**now**	**she**	**does**	**see**	**him**	**!**
和	现在	她	做	看	他	!

现在她终于见到他了！

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] ['pɝːtʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

He	**comes**	**and**	**perches**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
他	来	和	栖木	在	她	肩膀	.

他飞过来，落在了她的肩膀上。

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːk] ['spæroʊ] , [nɑːt][faɪn][ɔːr] [rer] , [[naɪn]]

He's	**just**	**a**	**little**	**cock**	**sparrow**	**,**	**not**	**fine**	**or**	**rare**	**,**	**[**	**9**	**]**
他是	只是	一个	小的	公鸡	麻雀	,	不是	美好的	或者	稀有的	,	[	9	]

它只是一只小小的雄麻雀，既不漂亮也不稀有[9]。

[bʌt; bət] ['veri] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['laɪvli] .

but	very	alert	and	lively	.
但	非常	警报	和	热闹	.

但非常机敏活泼。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taʊzld] : [wʌn][teɪl] ['feðər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

To	tell	the	truth	his	appearance	is	a	little	tousled	:	one	tail	feather	is	missing	,
到	告诉	这	真相	他的	外貌	是	一个	小的	蓬乱的	:	一	尾巴	羽毛	是	丢失的	,

说实话，他的外表有点凌乱：少了一根尾羽。

[lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ðæt][ɪz] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm][bæd] ['feri] [ɪn][ðə; ði]

lost	in	a	fight	,	that	is	unless	he	has	encountered	some	bad	fairy	in	the
丢失的	在	一个	斗争	,	那	是	除非	他	有	遭遇	一些	坏的	仙女	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

除非他在村子里遇到了什么邪恶的仙女，否则他很可能是在一场战斗中输掉了比赛。

['fæni] [sə'spekts; 'sʌspekts][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [hed] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

Fanny	suspects	him	of	having	a	bad	head	;	but	she	is	a	girl	,
舢	嫌疑人	他	的	拥有	一个	坏的	头	;	但	她	是	一个	女孩	,

芬妮怀疑他头疼；但她毕竟是个女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kɑ:k] ['spæroʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [hed] [ɪf]

and	it	does	not	worry	her	that	her	cock	sparrow	has	a	bad	head	if
和	它	做	不是	担心	她	那	她	公鸡	麻雀	有	一个	坏的	头	如果

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [gʊd] .

his	heart	is	good	.
他的	心	是	好的	.

即使她的雄麻雀头部不好，只要心脏好，她也不会担心。

[ʃi:; ʃi] [pets] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [neɪmz] .

She	pets	him	and	calls	him	pretty	names	.
她	宠物	他	和	呼叫	他	漂亮的	姓名	.

她抚摸着他，还叫他好听的名字。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [grəuz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] : [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [tu:] [ɑ:rmz]

All	of	a	sudden	he	grows	bigger	and	longer	:	his	wings	change	into	two	arms
全部	的	一个	突然	他	生长	大	和	更长	:	他的	翅膀	改变	进入	二	武器

.

:

.

突然间，他变得越来越大，越来越长：他的翅膀变成了两条手臂。

[hi:; hi][tɜ:rnz]['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['fæni] ['rekəgnaɪzɪz]['æntəni][ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	turns	into	a	boy	,	and	Fanny	recognizes	Antony	the	gardener's	little	boy	,
他	转弯	进入	一个	男生	,	和	舢	认可	安东尼	这	园丁的	小的	男生	,

他变成了一个男孩，范妮认出这是园丁安东尼的小男孩。

[hu:] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : “ [lets] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] .

who	says	to	her	:	“	Let's	come	and	play	together	.
WHO	说道	到	她	:	“	我们来吧	来	和	玩	一起	.

他对她说：“我们一起来玩吧。”

” [ʃi:; ʃi][dʒʌmps] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] , ['əupənz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

”	SHE	JUMPS	OUT	OF	BED	IN	HER	NIGHTGOWN	,	OPENS	THE	WINDOW	,	AND
”	她	跳跃	出去	的	床	在	她	睡衣	,	打开	这	窗户	,	和

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

THERE	IN	THE	GARDEN	,
那里	在	这	花园	,

她穿着睡衣从床上跳起来，打开窗户，只见花园里，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈroʊziz] [ænd; ənd] [dʒiˈreinjəmz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈglɔːriz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

AMONG	THE	ROSES	AND	GERANIUMS	AND	MORNING	GLORIES	,	ARE	THE	LITTLE
之中	这	玫瑰	和	天竺葵	和	早晨	荣耀	,	是	这	小的

[bɜːrd] [ˈbegərz] ,

BIRD	BEGGARS	,
鸟	乞丐	,

在玫瑰、天竺葵和牵牛花丛中，栖息着一些乞食的小鸟。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] ,

THE	LITTLE	MUSICIANS	OF	LAST	NIGHT	,
这	小的	音乐家	的	最后的	夜晚	,

昨夜的小音乐家们

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fens] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɔːŋ]

SITTING	IN	A	ROW	ON	THE	GARDEN	FENCE	AND	GIVING	HER	A	MORNING	SONG
坐着	在	一个	排	在	这	花园	栅栏	和	给予	她	一个	早晨	歌曲

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] .

TO	PAY	FOR	THEIR	CRUMBS	OF	BREAD	.
到	支付	为了	他们的	面包屑	的	面包	.

他们一排坐在花园的篱笆上，用一首晨歌来换取他们仅有的面包屑。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [fræns]

Printed	in	France
打印	在	法国

法国印刷

[vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ʃiː; ʃi] [klæps] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrts] [tuː; tə] [goʊ] — [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [weiks] [ʌp] .

She	claps	her	hands	with	joy	and	starts	to	go	—	then	suddenly	wakes	up	.
她	鼓掌	她	双手	和	喜悦	和	开始	到	去	—	然后	突然	醒来	向上	.

她高兴地拍手准备离开——然后突然醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [rʌbz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	rubs	her	eyes	.
她	摩擦	她	眼睛	.

她揉了揉眼睛。

[noʊ] [ˈspæroʊ] , [noʊ] [ˈæntəni] !

No	sparrow	,	no	Antony	!
不	麻雀	,	不	安东尼	!

没有麻雀，就没有安东尼！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .

She	is	alone	in	the	little	room	.
她	是	独自的	在	这	小的	房间	.

她独自一人待在小房间里。

[ðə; ði] [dɑːn] , [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊərd] [ˈkɜːrt(ə)n] , [spredz] [ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪt] [ɑːn]

The	dawn	,	shining	through	the	little	flowered	curtain	,	spreads	its	innocent	light	on
这	黎明	,	灼灼	通过	这	小的	开花的	窗帘	,	传播	它是	清白的	光	在

[ðə; ði] [bed] .

the	bed	.
这	床	.

黎明的光芒透过缀满小花的窗帘，洒落在床上。

[ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

She	hears	the	birds	singing	in	the	garden	.
她	听到	这	鸟类	歌唱	在	这	花园	.

她听到花园里的鸟儿在歌唱。

[ʃi:; ʃi][dʒʌmps][aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] , ['əupənz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]

She	jumps	out	of	bed	in	her	nightgown	,	opens	the	window	,	and	there	in
她	跳跃	出去	的	床	在	她	睡衣	,	打开	这	窗户	,	和	那里	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

她穿着睡衣从床上跳起来，打开窗户，花园里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][dʒi'reinjəmz][ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['glɔ:riz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ['begərz] ,

among	the	roses	and	geraniums	and	morning	glories	,	are	the	little	bird	beggars	,
之中	这	玫瑰	和	天竺葵	和	早晨	荣耀	,	是	这	小的	鸟	乞丐	,

在玫瑰、天竺葵和牵牛花丛中，栖息着一些乞食的小鸟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ,

the	little	musicians	of	last	night	,
这	小的	音乐家	的	最后的	夜晚	,

昨晚的小音乐家们，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [reɪl][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] . [-]

sitting	in	a	row	on	the	fence	rail	and	giving	her	a	morning	song	to	pay	for	their	crumbs	of	bread	.	[	10	]
坐着	在	一个	排	在	这	栅栏	轨	和	给予	她	一个	早晨	歌曲	到	支付	为了	他们的	面包屑	的	面包	.	[	-	]

他们一排坐在栅栏上，唱着晨歌来换取他们仅有的面包屑。[10]

[ðə; ði] ['fænsi] [dres] ['pɑ:rti]

THE	FANCY	DRESS	PARTY
这	想要	裙子	派对

化装舞会

[hɪr] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər]['herəwənz] .

Here	are	little	boys	like	knights	of	old	,	and	little	girls	who	are	heroines	.
这里	是	小的	男孩们	喜欢	骑士	的	老的	,	和	小的	女孩们	WHO	是	女英雄们	.

这里有像古代骑士一样的小男孩，也有像女英雄一样的小女孩。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['ʃepədisiz] [wɪð; wɪθ] ['dresɪz] [lu:pt] [ʌp][ɪn] ['pæniər] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

Here	are	shepherdesses	with	dresses	looped	up	in	paniers	and	garlands	of	roses
这里	是	牧羊女	和	连衣裙	循环	向上	在	篮子	和	花环	的	玫瑰

,

,

这里有身穿束腰长裙、头戴玫瑰花环的牧羊女。

[ænd; ənd] ['ʃepərdz] [ɪn]['sætn]['su:ts][wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃɛpɝdz] [krʊks] .

and	shepherds	in	satin	suits	with	knots	of	ribbons	on	their	shepherd's	crooks	.
和	牧羊人	在	缎	西装	和	绳结	的	丝带	在	他们的	牧羊人的	骗子	.

牧羊人身穿缎子西装，牧羊杖上系着丝带结。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [wʌt] ['prɪti] [waɪt] [ʃi:p] [sʌtʃ] ['ʃepərdz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['flɑ:ks] !

Dear	me	,	what	pretty	white	sheep	such	shepherds	must	have	in	their	flocks	!
亲爱的	我	,	什么	漂亮的	白色的	羊	这样的	牧羊人	必须	有	在	他们的	羊群	!

我的天哪，这些牧羊人的羊群里该有多么漂亮的白羊啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ˌælɪgˈzændər][ænd; ənd] - , - [ænd; ənd]['merəupiː] , [məˈhɔmit] ,

And	here	are	Alexander	and	Zarius	,	Pyerhus	and	Merope	,	Mahomet	,
和	这里	是	亚历山大	和	-	,	-	和	梅洛佩	,	穆罕默德	,

['hɑːrləkwɪn] , ['skeɪpɪn] , [bleiz] [ænd; ənd] [bæ'bet] .

Harlequin	,	Scapin	,	Blaise	and	Babette	.
丑角	,	肩胛	,	布莱斯	和	芭贝特	.

这里是亚历山大和扎里乌斯，皮耶尔胡斯和墨洛珀，穆罕默德，哈莱昆，斯卡潘，布莱斯和芭贝特。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evriwer] , [frʌm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd] [bluː]

They	have	come	from	everywhere	,	from	Greece	and	Rome	and	blue
他们	有	来	从	到处	,	从	希腊	和	罗马	和	蓝色的

['dɪstənt] ['kʌntriz] ,

distant	countries	,
遥远	国家	,

他们来自世界各地，来自希腊、罗马以及遥远的蓝色国度。

[tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .

to	dance	with	one	another	.
到	舞蹈	和	一	其他	.

彼此共舞。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['fænsi] [dres] [bɔːl] ,

It's	a	fine	thing	,	a	fancy	dress	ball	,
它是	一个	美好的	事物	,	一个	想要	裙子	球	,

化装舞会真是一件美好的事。

[ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɔːr][æn; ən]

and	very	agreeable	for	an	hour	or	two	to	be	a	great	king	or	an
和	非常	同意	为了	一个	小时	或者	二	到	是	一个	伟大的	国王	或者	一个

[ɪˈlʌstriəs] ['prɪnses] .

illustrious	princess	.
杰出	公主	.

非常乐意花一两个小时扮演伟大的国王或杰出的公主。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

It	has	no	inconveniences	.
它	有	不	不便之处	.

它没有任何不便之处。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [səˈsteɪn] [jʊr; jər] ['kɑːstuːmz] [baɪ] ['ækʃnz] [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] .

You	have	not	to	sustain	your	costumes	by	actions	or	even	by	your	words	.
你	有	不是	到	维持	你的	服装	经过	行动	或者	甚至	经过	你的	字	.

你无需通过行动甚至言语来维持你的装束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [dres] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

It	would	not	be	very	amusing	to	wear	a	hero's	dress	if	you	had
它	会	不是	是	非常	有趣	到	穿	一个	英雄们	裙子	如果	你	有

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː] .

to	show	his	courage	too	.
到	展示	他的	勇气	也	.

如果穿上英雄的服装还要展现他的勇气，那就一点也不好玩了。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər][tɔːrn][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .

The	hearts	of	heroes	are	torn	in	all	sorts	of	ways	.
这	心	的	英雄	是	撕裂	在	全部	排序	的	方式	.

英雄们的内心会经历各种各样的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [-]

For	the	most	[	11	]
为了	这	最多	[	-	]

对于大多数[11]

[pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [θruː] [ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] .
part **they** **are** **famous** **through** **their** **misfortunes** **.**
部分 他们 是 著名的 通过 他们的 不幸 .

他们之所以出名，部分原因在于他们的不幸遭遇。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] ['hæpɪli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'membər] [naʊ] .
If **any** **of** **them** **lived** **happily** **they** **are** **not** **remembered** **now** **.**
如果 任何 的 他们 居住地 快乐地 他们 是 不是 记得 现在 .

即使他们中有人过着幸福的生活，如今也无人记得他们了。

['merəupiː]['nevər] [kɛəd] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] .
Merope **never** **cared** **about** **dancing** **.**
梅洛佩 绝不 关心 关于 跳舞 .

墨洛珀从来不在乎跳舞。

- [wʌz; wəz] ['wɪkɪdli] [kɪld] [baɪ] [ɔ'restiz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
Pyerhus **was** **wickedly** **killed** **by** **Orestes** **just** **as** **he** **was** **going** **to** **be**
- 曾是 邪恶地 被杀 经过 奥瑞斯忒斯 只是 作为 他 曾是 去 到 是
['mærid] ,
married **,**
已婚 ,

皮耶尔胡斯正要结婚时，却被俄瑞斯忒斯残忍杀害了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ]
and **the** **innocent** **Zarius** **perished** **at** **the** **hands** **of** **the** **Turk** **his** **friend** **,** **a**
和 这 清白的 - 遇难 在 这 双手 的 这 土耳其人 他的 朋友 , 一个
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [trɪk] [ɪn'diːd] .
philosophical **trick** **indeed** **.**
哲学 诡计 的确 .

无辜的扎里乌斯死于他的朋友——土耳其人——之手，这真是一个哲学上的诡计。

[æz; əz][tuː; tə] [bleiz] [ænd; ənd] [bæ'bet] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [peŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər]
As **to** **Blaise** **and** **Babette** **the** **song** **says** **that** **their** **pangs** **of** **love** **were**
作为 到 布莱斯 和 芭贝特 这 歌曲 说道 那 他们的 疼痛 的 爱 是
['nevər] - ['endɪŋ] .
never **-** **ending** **.**
绝不 - 结束 .

至于布莱斯和芭贝特，歌中说他们的爱情之痛永无止境。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] ['zaɪrə] , ['pɪrəs] [ænd; ənd]['merəupiː] , [mə'hɔmit] ,
AND **HERE** **ARE** **ALEXANDER** **AND** **ZAIRA** **,** **PYRRHUS** **AND** **MEROPE** **,** **MAHOMET** **,**
和 这里 是 亚历山大 和 扎伊拉 , 皮洛士 和 梅洛佩 , 穆罕默德 ,
['hɑːrləkwɪn] , ['skeɪpɪn] ,
HARLEQUIN **,** **SCAPIN** **,**
小丑 , 肩胛 ,

还有亚历山大和扎伊拉，皮鲁斯和墨洛佩，穆罕默德，哈莱昆，斯卡潘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstərəl] [bleiz] [ænd; ənd] [bæ'bet] .
AND **THE** **PASTORAL** **BLAISE** **AND** **BABETTE** **.**
和 这 牧灵 布莱斯 和 巴贝特 .

还有田园诗《布莱斯与芭贝特》。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evriwer] , [frʌm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
THEY **HAVE** **COME** **FROM** **EVERYWHERE** **,** **FROM** **GREECE** **AND** **ROME** **AND** **THE**
他们 有 来 从 到处 , 从 希腊 和 罗马 和 这
[bluː] ['kʌntriz] ,
BLUE **COUNTRIES** **,**
蓝色的 国家 ,

他们来自世界各地，来自希腊、罗马和蓝色之国。

[tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

TO	DANCE	WITH	ONE	ANOTHER	.
到	舞蹈	和	一	其他	.

彼此共舞。

['prɪntɪd] [ɪn] [fræns]

Printed	in	France
打印	在	法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pɪroʊ] [ænd; ənd]['skeɪpɪn] ,

In	the	same	way	,	if	it	comes	to	Pierrot	and	Scapin	,
在	这	相同的	方式	, 如果	它	来	到	小丑	和	肩胛	,

同样，如果说到皮埃罗和斯卡潘，

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ['ræskəlz] ,

you	know	as	well	as	I	that	they	were	perfect	rascals	,
你	知道	作为	出色地	作为	我	那	他们	是	完美的	无赖	,

你我都清楚，他们都是十足的恶棍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [twiːkt] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	that	people	more	than	once	tweaked	their	ears	for	them	.
和	那	人们	更多的	比	一次	调整	他们的	耳朵	为了	他们	.

而且人们不止一次地为他们调整耳朵。

[noʊ] , ['glɔːri] [kʌmz] ['veri] [haɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][æn; ən]['hɑːrləkwɪn] .

No	,	glory	comes	very	high	,	even	the	glory	of	an	Harlequin	.
不	,	荣耀	来	非常	高的	,	甚至	这	荣耀	的	一个	丑角	.

不，荣耀属于极高的境界，即使是丑角的荣耀也如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [its] ['veri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪd]

On	the	other	hand	it's	very	nice	to	be	a	little	boy	or	girl	and	masquerade
在	这	其他	手	它是	非常	好的	到	是	一个	小的	男生	或者	女孩	和	化装舞会

[æz; əz] [ðiːz] [oʊld] ['kærəktərz] .

as	these	old	characters	.
作为	这些	老的	人物	.

另一方面，扮演这些古老的角色，哪怕只是个小男孩或小女孩，也是一件非常有趣的事情。

[ðæts] [waɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [laɪk][ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] [wer] [ðə; ði]['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] [faɪn] [ɪ'nʌf] .

That's	why	there's	no	fun	like	a	fancy	ball	where	the	costumes	are	fine	enough	.
那就是	为什么	有	不	乐趣	喜欢	一个	想要	球	在哪里	这	服装	是	美好的	足够的	.

所以说，没有什么比得上盛装打扮的舞会更有趣了。

[juː; jʊ] [fiːl] [grænd][dʒʌst][baɪ] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	feel	grand	just	by	wearing	them	.
你	感觉	盛大	只是	经过	穿着	他们	.

穿上它们，你会感觉自己很棒。

[siː] [haʊ] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌmpəni] [werz] [ɪts] [pluːmz] [ænd; ənd] [kloʊk] .

See	how	well	all	the	pretty	company	wears	its	plumes	and	cloaks	.
看	如何	出色地	全部	这	漂亮的	公司	穿着	它是	羽流	和	斗篷	.

看看这些漂亮姑娘们是如何把羽毛和斗篷穿得如此光鲜亮丽的。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['gæləənt] [er] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

What	a	fine	and	gallant	air	they	have	,
什么	一个	美好的	和	英勇	空气	他们	有	,

他们真是风度翩翩、英勇无畏啊！

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [oʊld] [taɪm] [greɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] .

how	well	they	look	and	how	much	old	time	grace	they	can	display	.
如何	出色地	他们	看	和	如何	很多	老的	时间	优雅	他们	能	展示	.

它们看起来多么精神，多么优雅迷人。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

On	the	balcony	,	in	the	part	that	you	don't	see	in	the	picture	,
在	这	阳台	,	在	这	部分	那	你	不	看	在	这	图片	,

在阳台上，也就是图片里看不到的那部分，

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [tu:n] [ðer; ðər] [vaɪə'lɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [saʊnd] .

the	musicians	tune	their	violins	with	a	sweet	and	plaintive	sound	.
这	音乐家	调	他们的	小提琴	和	一个	甜的	和	哀怨	声音	.

乐手们用甜美而哀婉的声音调音。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [staɪl] [ɪz] ['oʊpən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['li:dɚz] [desk] .

The	music	of	a	quadrille	in	the	grand	style	is	open	on	the	leader's	desk	.
这	音乐	的	一个	方阵舞	在	这	盛大	风格	是	打开	在	这	领导人的	桌子	.

领舞桌上放着一首大调四对舞的乐谱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp] [ðɪs] [pi:s] .

They	are	going	to	strike	up	this	piece	.
他们	是	去	到	罢工	向上	这	片	.

他们要开始演奏这首歌了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['mæsks] [wɪl] [step] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]

At	the	first	notes	of	it	our	heroes	and	masks	will	step	forth	and
在	这	第一的	笔记	的	它	我们的	英雄	和	面具	将要	步	前进	和

[dæns] . [-]

dance	.	[	12	]
舞蹈	.	[	-	]

乐曲响起，我们的英雄和面具将走上舞台，翩翩起舞。[12]

[ðə; ði] [sku:l]

THE	SCHOOL
这	学校

学校

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [bɪ'li:v] [mɪs] - [sku:l] [ɪz] [ðə; ði] [best] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] ['eniwer] [ɪn]

I	declare	I	believe	Miss	Genseigne's	school	is	the	best	school	for	girls	anywhere	in
我	宣布	我	相信	错过	-	学校	是	这	最好的	学校	为了	女孩们	任何地方	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

我郑重声明，我认为詹塞涅小姐的学校是全世界最好的女子学校。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [ænd; ənd]

I	maintain	that	those	who	believe	and	say	the	contrary	are	false	and
我	维持	那	那些	WHO	相信	和	说	这	相反	是	错误的	和

[ˌmɪs'li:dɪŋ] .

misleading	.
误导性的	.

我认为那些持相反观点的人是错误的，是误导性的。

[ɔ:l] [mɪs] - [s'kɒləz] [ɑ:r; ər] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] .

All	Miss	Genseigne's	scholars	are	well	-	behaved	and	diligent	.
全部	错过	-	学者们	是	出色地	-	表现	和	勤奋	.

根塞涅小姐的所有学生都举止得体、勤奋好学。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

There	is	nothing	so	pleasant	as	to	see	them	,
那里	是	没有什么	所以	令人愉快的	作为	到	看	他们	,

没有什么比见到他们更令人愉快的了。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] [stɪf] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['hedz] [soʊ] [ɪ'rekt] .

with	their	little	stiff	bodies	and	their	heads	so	erect	.
和	他们的	小的	僵硬的	身体	和	他们的	头部	所以	直立	.

它们小小的身体僵硬着，脑袋却直直地竖着。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [mɪs] - [wʌz; wəz]

You	would	say	they	were	so	many	little	bottles	into	which	Miss	Genseigne	was
你	会	说	他们	是	所以	许多	小的	瓶子	进入	哪个	错过	-	曾是

['pɔːrɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

pouring	knowledge	.
浇注	知识	.

你会说，它们就像许多小瓶子，Genseigne 小姐正往里面倾倒知识。

[mɪs] - [sɪts] [ʌp] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]['plætfɔːrm] ; ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [swiːt] .

Miss	Genseigne	sits	up	perfectly	straight	on	her	platform	;	very	grave	and	sweet	.
错过	-	坐着	向上	完美	直的	在	她	平台	;	非常	严重	和	甜的	.

格塞涅小姐笔直地坐在台上，神态庄重而和蔼可亲。

[hɜːr; hər] ['breɪdɪd] [hed] [bænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [keɪp] [ɪn'spaɪər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Her	braided	head	band	and	her	black	cape	inspire	respect	and	sympathy	.
她	编织	头	乐队	和	她	黑色的	岬	启发	尊重	和	同情	.

她编织的头带和黑色披风令人肃然起敬，也令人同情。

[mɪs] - , [huː] [ɪz] ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə]

Miss	Genseigne	,	who	is	very	well	educated	,	is	giving	a	lesson	in	arithmetic	to
错过	-	,	WHO	是	非常	出色地	受过教育	,	是	给予	一个	课	在	算术	到

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] .

her	little	pupils	.
她	小的	学生	.

受过良好教育的格塞涅小姐正在给她的小学生们上算术课。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [roʊz] [bə'nɔɪt] : “ [roʊz] [bə'nɔɪt] ,

She	says	to	Rose	Benoit	:	“	Rose	Benoit	,
她	说道	到	玫瑰	贝努瓦	:	“	玫瑰	贝努瓦	,

她对罗斯·贝努瓦说：“罗斯·贝努瓦，

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [fɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][aɪ][left] ? ”

if	I	take	four	from	a	dozen	how	many	have	I	left	?	”
如果	我	拿	四	从	一个	打	如何	许多	有	我	左边	?	”

如果我从十二个中取出四个，还剩下几个?

“ [fɔːr] ! ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [roʊz] [bə'nɔɪt] .

“	Four	!	”	replies	Rose	Benoit	.
“	四	!	”	回复	玫瑰	贝努瓦	.

“四！”罗斯·贝努瓦回答道。

[mɪs] - [ɪz][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] .

Miss	Genseigne	is	not	quite	satisfied	with	this	answer	.
错过	-	是	不是	相当	使满意	和	这	回答	.

根塞涅小姐对这个答案并不完全满意。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['emiliːn, -lain]['kæpəl] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [fɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haʊ] ['meni] [hæv; həv]

“	And	you	,	Emmeline	Capel	,	if	I	take	four	from	a	dozen	how	many	have
“	和	你	,	艾米琳	卡佩尔	,	如果	我	拿	四	从	一个	打	如何	许多	有

[aɪ][left] ? ”

I	left	?	”
我	左边	?	”

“那么你，艾米琳·卡佩尔，如果我从十二个中拿走四个，还剩下几个？”

“ [eɪt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['emiliːn, -lain]['kæpəl] .

“	Eight	,	”	replies	Emmeline	Capel	.
“	八	,	”	回复	艾米琳	卡佩尔	.

“八，”艾米琳·卡佩尔回答道。

[ɔːl] [mɪs] [gɪsɪŋz] [sˈkɒləz] [ɑːr; ər] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒənt] .

ALL	MISS	GISSING'S	SCHOLARS	ARE	WELL	-	BEHAVED	AND	DILIGENT	.
全部	错过	吉辛的	学者们	是	出色地	-	表现	和	勤奋	.

吉辛小姐的所有学生都品行端正、勤奋好学。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

THERE	IS	NOTHING	SO	PLEASANT	AS	TO	SEE	THEM	,
那里	是	没有什么	所以	令人愉快的	作为	到	看	他们	,

没有什么比见到它们更令人愉快的了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [stɪf] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] [soʊ] [ɪˈrekt] .

WITH	THEIR	LITTLE	STIFF	BODIES	AND	THEIR	HEADS	SO	ERECT	.
和	他们的	小的	僵硬的	身体	和	他们的	头部	所以	直立	.

它们小小的身体僵硬，脑袋却直直地立着。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [fræns]

Printed	in	France
打印	在	法国

法国印刷

[vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ] [-]

View	larger	image	[	13	]
看法	更大的	图像	[	-	]

查看大图[13]

“ [juː; jʊ] [hɪr] , [roʊz] [bəˈnɔɪt] ?

“	You	hear	,	Rose	Benoit	?
“	你	听到	,	玫瑰	贝努瓦	?

“你听到了吗，罗斯·贝努瓦？”

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] [left] , ” [ædz] [mɪs] - .

I	have	eight	left	,	”	adds	Miss	Genseigne	.
我	有	八	左边	,	”	添加	错过	-	.

“我还剩下八个，”Genseigne 小姐补充道。

[roʊz] [bəˈnɔɪt] [læpsiz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈrevəri] .

Rose	Benoit	lapses	into	a	deep	revery	.
玫瑰	贝努瓦	失误	进入	一个	深的	梦想	.

罗丝·贝努瓦陷入了深深的沉思。

[ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [mɪs] - [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [eɪt] [left] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [eɪt] [hæts][ɔːr] ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] ,

She	hears	Miss	Genseigne	say	she	has	eight	left	,	but	whether	it	is	eight	hats	or	handkerchiefs	,
她	听到	错过	-	说	她	有	八	左边	,	但	无论	它	是	八	帽子	或者	手帕	,

她听到詹塞涅小姐说她还剩下八顶帽子，但究竟是八顶帽子还是八条手帕呢?

[ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [eɪt] [ˈæplz] [ɔːr][penz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

or	for	that	matter	eight	apples	or	pens	she	does	not	know	.
或者	为了	那	事情	八	苹果	或者	钢笔	她	做	不是	知道	.

或者说，八个苹果或八支笔，她都不知道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈwʌrɪs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

The	thing	worries	her	for	quite	a	long	while	.
这	事物	担忧	她	为了	相当	一个	长的	尽管	.

这件事让她担忧了很长一段时间。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt] [əˈrɪθmətɪk] .

She	understands	very	little	about	arithmetic	.
她	明白	非常	小的	关于	算术	.

她对算术几乎一窍不通。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] [ʌp][ɪn]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

On	the	other	hand	she	is	very	well	up	in	sacred	history	.
在	这	其他	手	她	是	非常	出色地向上		在	神圣	历史	.

另一方面，她对神圣历史非常精通。

[mɪs] - [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['skɑːlər] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

Miss	Genseigne	has	not	a	single	scholar	who	can	describe	the	garden	of
错过	-	有	不是	一个	单身的	学者	WHO	能	描述	这	花园	的

['iːdn] [ɔːr] ['noʊəz] [ɑːrk][laɪk] [roʊz] [bə'nɔɪt] .

Eden	or	Noah's	Ark	like	Rose	Benoit	.
伊甸园	或者	诺亚的	方舟	喜欢	玫瑰	贝努瓦	.

根塞涅小姐没有一位学者能像罗斯·贝努瓦那样描述伊甸园或诺亚方舟。

[roʊz] [bə'nɔɪt] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [ðə; ði][ɑːrk] .

Rose	Benoit	knows	all	the	flowers	of	paradise	and	all	the	animals	that	were	in	the	ark	.
玫瑰	贝努瓦	知道	全部	这	花朵	的	天堂	和	全部	这	动物	那	是	在	这	方舟	.

罗丝·贝努瓦知道天堂里所有的花，也知道方舟里所有的动物。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] ['meni] ['feiblz] [æz; əz] [mɪs] - [hɜːr'self] .

She	knows	as	many	fables	as	Miss	Genseigne	herself	.
她	知道	作为	许多	寓言	作为	错过	-	她自己	.

她知道的寓言故事和詹塞涅小姐本人一样多。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ,

She	knows	all	the	story	of	the	Crow	and	the	Fox	,
她	知道	全部	这	故事	的	这	乌鸦	和	这	狐狸	,

她知道乌鸦和狐狸的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪt] .

of	the	Ass	and	the	Little	Dog	,	of	the	Cock	and	the	Pullet	.
的	这	屁股	和	这	小的	狗	,	的	这	公鸡	和	这	小母鸡	.

驴与小狗，公鸡与小母鸡。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [sə'praiziz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] .

It	never	surprises	her	to	hear	it	said	that	the	animals	talked	in	the	olden	days	.
它	绝不	惊喜	她	到	听到	它	说	那	这	动物	谈话	在	这	古老的	天	.

她从不惊讶地听到有人说古代动物会说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] ['eni] [mɔːr] .

She	would	be	more	surprised	to	hear	that	they	did	not	talk	any	more	.
她	会	是	更多的	惊讶	到	听到	那	他们	做过	不是	讲话	任何	更多的	.

如果她听说他们不再联系了，她会更加惊讶。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg][dɔːg][tɑːm] ,

She	is	quite	sure	that	she	understands	the	language	of	her	big	dog	Tom	,
她	是	相当	当然	那	她	明白	这	语言	的	她	大的	狗	汤姆	,

她非常肯定自己能听懂她家大狗汤姆的语言。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [hɜːr; hər] [kə'neri] .

and	of	little	Cheep	her	canary	.
和	的	小的	便宜	她	金丝雀	.

还有她的小金丝雀奇普。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [tuː] .

And	she	is	right	,	too	.
和	她	是	正确的	,	也	.

她说的也对。

['ænɪmlz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔ:k]['oʊnli][tu:; tə]

Animals	have	always	talked	,	and	always	will	talk	,	but	they	talk	only	to
动物	有	总是	谈话	,	和	总是	将要	讲话	,	但	他们	讲话	仅有的	到

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

动物一直以来都会说话，将来也会一直说话，但它们只会和自己的朋友说话。

[roʊz] [bə'nɔɪt] [lʌvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

Rose	Benoit	loves	them	and	they	love	her	.
玫瑰	贝努瓦	爱	他们	和	他们	爱	她	.

罗斯·贝努瓦爱他们，他们也爱她。

[ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .

That's	why	she	understands	them	.
那就是	为什么	她	明白	他们	.

这就是她能理解他们的原因。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['sɪmpəθi] .

To	be	understood	there	is	nothing	like	sympathy	.
到	是	理解	那里	是	没有什么	喜欢	同情	.

要想被理解，同情心是无可替代的。

[tu:; tə] - [deɪ] [roʊz] [bə'nɔɪt] [hæz; həz] [ri'saitid] [hɜ:r; hər]['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] .

To	-	day	Rose	Benoit	has	recited	her	lesson	without	a	fault	.
到	-	天	玫瑰	贝努瓦	有	背诵	她	课	没有	一个	过错	.

今天，罗斯·贝努瓦毫无错误地背诵了课文。

[ʃi:; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [gʊd] [mɑ:rk] .

She	receives	a	good	mark	.
她	接收	一个	好的	标记	.

她取得了不错的成绩。

['emili:n, -lain]['kæpəl] [tu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [gʊd] [mɑ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Emmeline	Capel	too	receives	a	good	mark	for	her	recitation	in	arithmetic	.
艾米琳	卡佩尔	也	接收	一个	好的	标记	为了	她	背诵	在	算术	.

艾米琳·卡佩尔的算术背诵也获得了好成绩。

[wen] [ðə; ði] [klæs] [ɪz] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [gʊd] [mɑ:rk] ,

When	the	class	is	out	she	tells	her	mother	about	her	good	mark	,
什么时候	这	班级	是	出去	她	讲述	她	母亲	关于	她	好的	标记	,

下课后，她告诉妈妈她考得很好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][æsks] : “ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mɑ:rk] , ['mæmə] ? ”

and	then	she	asks	:	“	What's	the	use	of	a	good	mark	,	Mamma	?	”
和	然后	她	问	:	“	是什么	这	使用	的	一个	好的	标记	,	妈妈	?	”

然后她问：“妈妈，考得好有什么用呢？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [mɑ:rk][ɪz][noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l] , ” [sez] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

“	A	good	mark	is	no	use	at	all	,	”	says	her	mother	.
“	一个	好的	标记	是	不	使用	在	全部	,	”	说道	她	母亲	.

“好成绩一点用都没有，”她母亲说。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

“	That's	just	the	reason	why	you	should	be	proud	to	have	it	.
“	那就是	只是	这	原因	为什么	你	应该	是	自豪的	到	有	它	.

“正因如此，你才应该为拥有它而感到自豪。”

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌn] [deɪ] , [tʃaɪld] ,
You will know one day , child ,
你 将要 知道 一 天 , 孩子 ,

孩子，总有一天你会明白的。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [men] [θɪŋk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɑːnər] ['ræðər]
that the rewards men think the most of are those that give them honor rather
那 这 奖励 男人 思考 这 最多 的 是 那些 那 给 他们 荣誉 相当
[ðæn; ðən] ['prɑːfɪt] . ” [-]
than profit . ” [14]
比 利润 . ” [-]

男人最看重的奖励是那些能给他们带来荣誉而不是利润的奖励。”[14]

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [stɑːrz] .
Little girls have a natural desire to gather flowers and stars .
小的 女孩们 有 一个 自然的 欲望 到 收集 花朵 和 明星 .

小女孩天生就喜欢收集鲜花和星星。

[bʌt; bət] [stɑːrz] [wəʊnt] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [pɪkt] [ænd; ənd] [soʊ] [siːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]
But stars won't let themselves be picked and so seem to teach little girls
但 明星 惯于 让 他们自己 是 挑选 和 所以 似乎 到 教 小的 女孩们
[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi]
that in this world there are some desires that are destined never to be
那 在 这 世界 那里 是 一些 欲望 那 是 注定 绝不 到 是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

但明星们不会让自己被选中，所以他们似乎在告诉小女孩们，在这个世界上，有些愿望注定永远不会得到满足。

[mɪs] ['meri] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [hɔː'tensiə] .
Miss Mary went out in the park , where she discovered a basket of hortensias .
错过 玛丽 去 出去 在 这 公园 , 在哪里 她 发现 一个 篮子 的 绣球花 .

玛丽小姐去了公园，在那里她发现了一篮绣球花。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [hɔː'tensiə] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [wʌn] .
She knew that the flowers of hortensias are pretty , and so she picked one .
她 知道 那 这 花朵 的 绣球花 是 漂亮的 , 和 所以 她 挑选 一 .

她知道绣球花很漂亮，所以就摘了一朵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [pɪk] [tuː] .
It was very hard to pick too .
它 曾是 非常 难的 到 挑选 也 .

挑选起来也很困难。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [plænt] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,
She seized the plant in both hands ,
她 查获 这 植物 在 两个都 双手 ,

她双手紧紧抓住那株植物。

[æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɑːrd] [wen] [ðə; ði] [stem] [broʊk] .
at great risk of sitting down hard when the stem broke .
在 伟大的 风险 的 坐着 向下 难的 什么时候 这 干 打破 .

茎秆断裂时，极有可能重重摔下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] .
She was very pleased and proud at what she'd done .
她 曾是 非常 高兴 和 自豪的 在 什么 棚 完毕 .

她对自己所做的一切感到非常高兴和自豪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [nɜːrs] [sɔː] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd][skəuldid][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][æt; ət] [mɪs] ['meri] ,

But	her	nurse	saw	her	:	and	scolded	and	darted	at	Miss	Mary	,
但	她	护士	锯	她	:	和	责骂	和	飞镖	在	错过	玛丽	,

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

seizing	her	by	the	arm	.
抓住	她	经过	这	手臂	.

但是她的护士看见了她，便斥责玛丽小姐，并冲向她，抓住她的胳膊。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][duː] ['penəns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['klɑːzɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

To	make	her	do	penance	she	did	not	put	her	in	the	dark	closet	this	time	,
到	制作	她	做	忏悔	她	做过	不是	放	她	在	这	黑暗的	壁橱	这	时间	,

为了让她忏悔，这次她没有把她关进黑暗的壁橱里。

[bʌt; bət]['poʊstɪd][hɜːr; hər] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] [triː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

but	posted	her	underneath	a	great	chestnut	tree	,	in	the	shade	of	a	big
但	发布	她	下	一个	伟大的	板栗	树	,	在	这	阴影	的	一个	大的

[ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] .

Japanese	umbrella	.
日本人	伞	.

但把她安置在一棵巨大的栗树下，在一把巨大的日式遮阳伞的阴凉处。

[ðer; ðər] [mɪs] ['meri] [sɪts] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

There	Miss	Mary	sits	,	surprised	and	astonished	,	and	thinks	it	all	over	.
那里	错过	玛丽	坐着	,	惊讶	和	惊讶	,	和	思考	它	全部	超过	.

玛丽小姐坐在那里，既惊讶又震惊，反复思考着这件事。

[hɜːr; hər] [-]

Her	[	15	]
她	[	-	]

她[15]

['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['meɪkɪŋ] ['reɪz] [ə'raʊnd]

flower	in	her	hand	,	with	the	stripes	of	the	umbrella	making	rays	around
花	在	她	手	,	和	这	条纹	的	这	伞	制作	射线	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她手中拿着一朵花，伞面上的条纹在她周围投射出光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] ['aɪdl] .

she	looked	like	some	queer	little	foreign	idol	.
她	看起来	喜欢	一些	酷儿	小的	外国的	偶像	.

她看起来像个古怪的外国小偶像。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] , ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [freɪm] ,

THE	LITTLE	PENITENT	,	PERFECTLY	STILL	BENEATH	HER	SHINING	FRAME	,
这	小的	忏悔者	,	完美	仍然	下面	她	灼灼	框架	,

小忏悔者，静静地躺在她闪亮的身躯下，

[lʊks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

LOOKS	AROUND	HER	AT	THE	SKY	AND	THE	EARTH	.
看起来	大约	她	在	这	天空	和	这	地球	.

她环顾四周，望向天空和大地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'mjuːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

THEY	ARE	LARGE	,	THE	EARTH	AND	SKY	,	AND	CAN	AMUSE	A	LITTLE	GIRL
他们	是	大的	,	这	地球	和	天空	,	和	能	娱乐	一个	小的	女孩

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

FOR	A	WHILE	.
为了	一个	尽管	.

天地浩瀚无垠，能让小女孩玩上一阵子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ'dreɪndʒə] ['ɪntrəsts] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

BUT	**THE**	**HYDRANGEA**	**INTERESTS**	**HER**	**MORE**	**THAN**	**ANYTHING**	**.**
但	这	绣球花	兴趣	她	更多的	比	任何事物	.

但她最感兴趣的还是绣球花。

['prɪntɪd] [ɪn] [fræns]

Printed	**in**	**France**
打印	在	法国

法国印刷

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	**larger**	**image**
看法	更大的	图像

查看大图

[hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [sed] : " ['meri] , [aɪ][fər'bɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [ðæt] ['flaʊər] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

Her	**nurse**	**said**	**:**	**"**	**Mary**	**,**	**I**	**forbid**	**you**	**to**	**carry**	**that**	**flower**	**in**	**your**	**mouth**	**.**
她	护士	说	:	"	玛丽	,	我	禁止	你	到	携带	那	花	在	你的	嘴	.

她的护士说："玛丽，我禁止你把那朵花含在嘴里。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔ:g]['toʊtoʊ] [wɪl] [i:t] [jʊr; jər] [ɪrz] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] " —

If	**you**	**disobey**	**me**	**your**	**little**	**dog**	**Toto**	**will**	**eat**	**your**	**ears**	**up**	**for**	**you**	**"**	**—**
如果	你	违	我	你的	小的	狗	托托	将要	吃	你的	耳朵	向上	为了	你	"	—

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

with	**which**	**warning**	**she**	**departed**	**.**
和	哪个	警告	她	已离开	.

"如果你不听我的话，你的小狗托托会替你把你的耳朵吃掉。"说完这番警告，她就离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] , ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [freɪm] ,

The	**little**	**penitent**	**,**	**perfectly**	**still**	**beneath**	**her**	**shining**	**frame**	**,**
这	小的	忏悔者	,	完美	仍然	下面	她	灼灼	框架	,

小小的忏悔者，在她闪亮的身躯下，一动不动。

[lʊks] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

looks	**around**	**her**	**at**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**earth**	**.**
看起来	大约	她	在	这	天空	和	这	地球	.

她环顾四周，望向天空和大地。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][ə'mju:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fɔ:r; fər]

They	**are**	**large**	**,**	**the**	**earth**	**and**	**sky**	**,**	**and**	**can**	**amuse**	**a**	**little**	**girl**	**for**
他们	是	大的	,	这	地球	和	天空	,	和	能	娱乐	一个	小的	女孩	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	**while**	**.**
一个	尽管	.

它们很大，天地辽阔，可以逗小女孩开心一阵子。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔ:'tensiə] ['flaʊər] ['ɪntrəsts] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

But	**the**	**hortensia**	**flower**	**interests**	**her**	**more**	**than**	**anything**	**.**
但	这	绣球花	花	兴趣	她	更多的	比	任何事物	.

但她最感兴趣的还是绣球花。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flekts] : " [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [smel] [gʊd] .

She	**reflects**	**:**	**"**	**A**	**flower**	**should**	**smell**	**good**	**.**
她	反映	:	"	一个	花	应该	闻	好的	.

她心想："一朵花应该散发着芬芳。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][noʊz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊzi] , [blu:] ['tempərd] [bɔ:l] .

"	**And**	**she**	**raises**	**nearer**	**to**	**her**	**nose**	**the**	**beautiful**	**rosy**	**,**	**blue**	**tempered**	**ball**	**.**
"	和	她	提高	更近	到	她	鼻子	这	美丽的	红润	,	蓝色的	淬火	球	.

"她把那颗美丽的玫瑰色、蓝色的球举到鼻子前。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [kæn; kən] [smel] ['nʌθɪŋ] .

She	tries	to	smell	it	but	can	smell	nothing	.
她	尝试	到	闻	它	但	能	闻	没有什么	.

她想闻一闻，却什么也闻不到。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['klevər] [æt; ət] [smelɪŋ] ['pəːfjuːmz] .

She	is	not	clever	at	smelling	perfumes	.
她	是	不是	聪明的	在	闻起来	香水	.

她不擅长辨别香水味。

[nɑːt] [soʊ] ['veri] ,

Not	so	very	,
不是	所以	非常	,

不太像。

['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [briːð] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊziz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

very	long	ago	she	used	to	breathe	over	the	roses	instead	of	sniffing	them	in	.
非常	长的	前	她	用过的	到	呼吸	超过	这	玫瑰	反而	的	嗅闻	他们	在	.

很久以前，她会轻轻地对着玫瑰吹气，而不是嗅闻它们的香气。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðæt] : [wʌn] [kɑːnt] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

We	must	not	laugh	at	her	for	that	:	one	can't	learn	everything	at	once	.
我们	必须	不是	笑	在	她	为了	那	:	一	不能	学习	一切	在	一次	.

我们不能因此嘲笑她：人不可能一下子学会所有东西。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Besides	,	she	might	have	had	,	like	her	mother	,
除了	,	她	可能	有	有	,	喜欢	她	母亲	,

此外，她可能像她母亲一样，

[ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ðæt] [kʊd; kəd] [smel] ['nʌθɪŋ] .

a	very	subtle	sense	of	smell	that	could	smell	nothing	.
一个	非常	微妙的	感觉	的	闻	那	可以	闻	没有什么	.

嗅觉极其迟钝，甚至什么都闻不到。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔː'tensiə] [hæz; həz] [noʊ] ['oʊdər] .

The	flower	of	the	hortensia	has	no	odor	.
这	花	的	这	绣球花	有	不	气味	.

绣球花没有气味。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wʌn] [grəuz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] .

That	is	why	one	grows	tired	of	it	,	in	spite	of	its	beauty	.
那	是	为什么	一	生长	疲劳的	的	它	,	在	尽管如此	的	它是	美丽	.

这就是为什么尽管它很漂亮，人们还是会感到厌倦的原因。

[bʌt; bət] [mɪs] ['meri] [θɪŋks] : “ [ðɪs] ['flaʊər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['meɪbi] .

But	Miss	Mary	thinks	:	“	This	flower	is	made	of	sugar	,	maybe	.
但	错过	玛丽	思考	:	“	这	花	是	制成	的	糖	,	或许	.

但玛丽小姐心想：“这朵花可能是用糖做的。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əupənz] [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːrts] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['flaʊər]

”	With	that	she	opens	her	mouth	wide	,	and	starts	to	raise	the	flower
”	和	那	她	打开	她	嘴	宽的	,	和	开始	到	增加	这	花

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .

to	her	lips	.
到	她	嘴唇	.

“说着，她张大嘴巴，开始将花举到嘴唇边。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ri'kɔːlz] [hɜːr; hər] .

A	cry	recalls	her	.
一个	哭	召回	她	.

一声哭声唤起了她的记忆。

[jæp] !
Yap !
雅浦 !

是啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ˈtoʊtoʊ] , [huː] , [dɑːtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][dʒiˈreinjəmz] ,
It is the little dog Toto , who , darting round a border of geraniums ,
它 是 这 小的 狗 托托 , WHO , 飞镖 圆形的 一个 边界 的 天竺葵 ,

那是小狗托托，它绕着天竺葵花坛跑来跑去，

[kʌmz] [ænd; ənd] [sets] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [streɪt] [ʌp] ,
comes and sets himself , his ears straight up ,
来 和 套 他自己 , 他的 耳朵 直的 向上 ,

它走上前来，坐定下来，耳朵直直地竖着。

[bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈmeri] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɔrnɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [braɪt] [aɪz] . [
before Miss Mary and looks at her warningly with his round bright eyes . [
前 错过 玛丽 和 看起来 在 她 警告 和 他的 圆形的 明亮的 眼睛 . [
-]
16]
-]

在玛丽小姐面前，用他那双圆圆明亮的眼睛警告地看着她。[16]

[pæn] [paɪps]
PAN PIPES
平底锅 管道

排箫

[θriː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈpiːtər] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ʌp]
Three children of the same village , Peter , James and John , are standing up
三 孩子们 的 这 相同的 村庄 , 彼得 , 詹姆斯 和 约翰 , 是 常设 向上
[ˈlʊkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
looking off at something .
寻找 离开 在 某物 .

彼得、詹姆斯和约翰是同一个村庄的三个孩子，他们站着望着远方。

[reɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [fɔːrm] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] [paɪps] [wɪð; wɪθ] [θriː]
Ranged side by side they form together the outline of a Pan Pipes with three
范围 边 经过 边 他们 形式 一起 这 大纲 的 一个 平底锅 管道 和 三
[riːdz] .
reeds .
芦苇 .

它们并排排列，共同构成了一个有三根簧片的排箫的轮廓。

[ˈpiːtər] , [æt; ət][ðə; ði] [left] , [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ; [dʒɑːn] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz] [smɔːl] ;
Peter , at the left , is a big boy ; John , at the right , is small ;
彼得 , 在 这 左边 , 是 一个 大的 男生 ; 约翰 , 在 这 正确的 , 是 小的 ;

左边的彼得是个大男孩；右边的约翰个子矮小；

[dʒeɪmz] , [brˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [meɪ] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [bɪg][ɔːr][ˈlɪt(ə)l] ,
James , between the two , may consider himself big or little ,
詹姆斯 , 之间 这 二 , 可能 考虑 他自己 大的 或者 小的 ,

詹姆斯介于两者之间，他可能觉得自己很高大，也可能觉得自己很矮小。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][rɪˈgɑːrdz][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ɑːn][ðə; ði][left][ɔːr] [raɪt] .
according as he regards his neighbor on the left or right .
根据 作为 他 问候 他的 邻居 在 这 左边 或者 正确的 .

根据他如何看待左边或右边的邻居。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] ,
It is a situation upon which I invite you to meditate , for it is yours ,
它 是 一个 情况 之上 哪个 我 邀请 你 到 幽思 , 为了 它 是 你的 ,

我邀请你们认真思考这种情况，因为它与你们息息相关。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][ɔːr]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði]['wɝːldz] .

as	it	is	mine	or	any	one	in	the	world's	.
作为	它	是	矿	或者	任何	一	在	这	世界的	.

就像它是我的，或者世界上任何人的一样。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][laɪk][dʒeɪmz] , [meɪ] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,

Each	one	of	us	,	just	like	James	,	may	consider	himself	great	or	small	,
每个	一	的	我们	,	只是	喜欢	詹姆斯	,	可能	考虑	他自己	伟大的	或者	小的	,

我们每个人都像詹姆斯一样，可能认为自己伟大，也可能认为自己渺小。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [kʌts][ə; eɪ][bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l]['fɪgjər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

according	as	his	neighbor	cuts	a	big	or	little	figure	in	the	world	.
根据	作为	他的	邻居	削减	一个	大的	或者	小的	数字	在	这	世界	.

根据他的邻居在世界上的地位高低而定。

[ðæts] [waɪ] [wʌn][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt][dʒeɪmz][ɪz] ['niːðər] [bɪg][nɔːr]['lɪt(ə)l] ;

That's	why	one	can	truthfully	say	that	James	is	neither	big	nor	little	;
那就是	为什么	一	能	说实话	说	那	詹姆斯	是	两者都不	大的	也不	小的	;

所以说，詹姆斯既不高也不矮，这才是恰当的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][bəuθ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .

that	he	is	both	big	and	little	.
那	他	是	两个都	大的	和	小的	.

他既高大又矮小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][gɑːd] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

It	is	as	God	wishes	it	to	be	.
它	是	作为	上帝	愿望	它	到	是	.

一切都如上帝所愿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][læst] [riːd] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [pæn][paɪps] .

He	is	the	last	reed	of	all	in	our	living	Pan	Pipes	.
他	是	这	最后的	芦苇	的	全部	在	我们的	活的	平底锅	管道	.

他是我们活着的排箫中最后一根簧片。

[θriː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] , ['piːtər] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ɑːr; ər] ['stændɪŋ]

THREE	CHILDREN	OF	THE	SAME	VILLAGE	,	PETER	,	JAMES	AND	JOHN	,	ARE	STANDING
三	孩子们	的	这	相同的	村庄	,	彼得	,	詹姆斯	和	约翰	,	是	常设

[ʌp] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

UP	LOOKING	OFF	AT	SOMETHING	.
向上	寻找	离开	在	某物	.

同一个村庄的三个孩子，彼得、詹姆斯和约翰，站着望着远方。

[reɪndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

RANGED	SIDE	BY	SIDE
范围	边	经过	边

并排排列

[ðeɪ] [fɔːrm] [tə'geðər] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] [paɪps] [wɪð; wɪθ] [θriː] [riːdz] .

THEY	FORM	TOGETHER	THE	OUTLINE	OF	A	PAN	PIPES	WITH	THREE	REEDS	.
他们	形式	一起	这	大纲	的	一个	平底锅	管道	和	三	芦苇	.

它们合在一起构成了一个有三根簧片的排箫的轮廓。

['prɪntɪd] [ɪn] [fræns]

Printed	in	France
打印	在	法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] [-]

View	larger	image	[	17	]
看法	更大的	图像	[	-	]

查看大图[17]

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ['duːɪŋ] ?

But	what	are	his	two	comrades	doing	?
但	什么	是	他的	二	同志们	正在做	?

但他的两个同伴在做什么呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	are	gazing	off	into	space	,	all	three	of	them	.
他们	是	凝视	离开	进入	空间	,	全部	三	的	他们	.

他们三个都凝视着远方。

[æt; ət] [wʌt] ?

At	what	?
在	什么	?

什么?

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

At	something	which	has	disappeared	below	the	horizon	,
在	某物	哪个	有	消失	以下	这	地平线	,

对着消失在地平线下的某个东西,

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [mɔːr] [bʌt; bət] [stɪl] [siː] [ɪn][ðer; ðər]['maɪndz] [aɪ] ,

something	which	they	can't	see	any	more	but	still	see	in	their	mind's	eye	,
某物	哪个	他们	不能	看	任何	更多的	但	仍然	看	在	他们的	心灵的	眼睛	,

他们看不见了,但仍然清晰地记得。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] ['dæzlz] [ðem; ðəm] .

and	which	still	dazzles	them	.
和	哪个	仍然	令人眼花缭乱	他们	.

至今仍令他们惊叹不已。

['lɪt(ə)l][dʒɑːn][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [iːl] - [skɪn] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'ses(ə)ntli]

Little	John	has	forgotten	his	eel	-	skin	whip	with	which	just	now	he	incessantly
小的	约翰	有	被遗忘的	他的	鳗鱼	-	皮肤	鞭	和	哪个	只是	现在	他	不已

[biːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [ðuːz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

beat	up	his	wooden	shoes	in	the	dusty	road	.
打	向上	他的	木制的	鞋	在	这	尘土飞扬	路	.

小约翰忘记带上他的鳗鱼皮鞭了,他刚才还在尘土飞扬的路上用它不停地抽打自己的木鞋。

['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] , [geɪz] ['stɑːlɪdli] .

Peter	and	James	,	their	hands	behind	their	backs	,	gaze	stolidly	.
彼得	和	詹姆斯	,	他们的	双手	在后面	他们的	背部	,	目光	沉稳地	.

彼得和詹姆斯双手背在身后,目光呆滞。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] , [ɔːl] [θriː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['wægən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['pedlər] ,

What	they	saw	,	all	three	,	was	the	wagon	of	a	travelling	peddler	,
什么	他们	锯	,	全部	三	,	曾是	这	车皮	的	一个	旅行	小贩	,

他们三人看到的,是一个流动商贩的马车。

[ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

a	wagon	drawn	by	his	own	arms	,	which	had	stopped	in	the	village	street	.
一个	车皮	绘制	经过	他的	自己的	武器	,	哪个	有	停止	在	这	村庄	街道	.

他用自己的手臂拉着一辆马车,停在了村里的街道上。

[ðə; ði] ['pedlər] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['wægən] ,

The	peddler	pulled	back	the	oilcloth	that	covered	his	wagon	,
这	小贩	拉	后退	这	油布	那	涵盖	他的	车皮	,

小贩掀开了盖在马车上的油布,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['eni]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [naɪvz] , ['sɪzərz] , ['lɪt(ə)l]['gʌnz] , ['pʌpits] , ['soʊldʒərz]

and	in	a	minute	any	quantity	of	knives	,	scissors	,	little	guns	,	puppets	,	soldiers
和	在	一个	分钟	任何	数量	的	刀具	,	剪刀	,	小的	枪支	,	木偶	,	士兵

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [li:d] ,

of	wood	and	lead	,
的	木头	和	带领	,

一分钟之内，就能得到任意数量的刀具、剪刀、小枪、木偶、木头和铅制士兵，

[kə'loʊn] ['bɔtlz] , [keɪks] [ʌv; əv][soʊp] , ['pɪktʃərz] ,

cologne	bottles	,	cakes	of	soap	,	pictures	,
科隆	瓶子	,	蛋糕	的	肥皂	,	图片	,

香水瓶、香皂、照片

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dæzlɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men]

a	thousand	dazzling	things	were	exposed	to	the	admiring	view	of	all	the	men
一个	千	耀眼的	事物	是	裸露	到	这	钦佩	看法	的	全部	这	男人

,

,

,

无数令人眼花缭乱的事物呈现在所有男士的欣赏之下。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

women	and	children	in	the	town	.
女性	和	孩子们	在	这	镇	.

镇上的妇女和儿童。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wɜ:r; wər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] ;

The	servants	from	the	farm	and	the	mill	were	pale	with	longing	;
这	仆人	从	这	农场	和	这	磨	是	苍白	和	渴望	;

农场和磨坊的仆人们脸色苍白，满心渴望；

['pi:tər][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Peter	and	James	were	red	with	joy	.
彼得	和	詹姆斯	是	红色的	和	喜悦	.

彼得和詹姆斯高兴得满脸通红。

['lɪt(ə)l][dʒɑ:n][lɔ:st][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Little	John	lost	his	tongue	.
小的	约翰	丢失的	他的	舌头	.

小约翰失去了舌头。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [si:md] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Everything	in	the	wagon	seemed	beautiful	and	precious	to	them	.
一切	在	这	车皮	似乎	美丽的	和	宝贵的	到	他们	.

马车里的所有东西在他们眼里都显得美丽而珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

But	the	most	desirable	things	of	all	were	the	unknown	articles	of	which
但	这	最多	理想	事物	的	全部	是	这	未知	文章	的	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] ['i:ðər] [ju:z][ɔ:r]['ri:z(ə)n] :

they	could	not	guess	either	use	or	reason	:
他们	可以	不是	猜测	任何一个	使用	或者	原因	:

但最令人向往的，还是那些他们既无法猜到用途也无法理解的未知物品：

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] [boʊlz] ['pɑ:lɪʃt] [laɪk] ['mɪrɚz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [jʊr; jər] [feɪs] ['kɑ:mɪkli]

as	for	example	the	bowls	polished	like	mirrors	that	reflected	your	face	comically
作为	为了	例子	这	碗	抛光	喜欢	镜子	那	反映	你的	脸	滑稽地

[dɪ'fɔ:rmd] ;

deformed	;
变形	;

例如，那些被打磨得像镜子一样光滑的碗，映照出你滑稽变形的脸；

[ˈpeintiŋz] [ʌv; əv] - , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ðæn; ðən] [riˈæləti] ;

paintings	**of**	**Epinol**	**,**	**covered**	**with**	**faces**	**more**	**lively**	**than**	**reality**	**;**
绘画	的	-	,	涵盖	和	面孔	更多的	热闹	比	现实	;

埃皮诺尔的画作，画中人物的面孔比现实中更加生动；

[ˈniːd(ə)l][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [bɑːksɪz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [θɪŋz] .

needle	**cases**	**and**	**mysterious**	**boxes**	**that**	**contained**	**unimaginable**	**things**	**.**
针	案例	和	神秘	盒子	那	包含	难以想象	事物	.

针盒和装有难以想象的东西的神秘盒子。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][ʌv; əv] [gimp] [ænd; ənd] [leɪs] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] ,

The	**women**	**made**	**purchases**	**of**	**guimpes**	**and**	**lace**	**by**	**the**	**yard**	**,**
这	女性	制成	购买	的	吉姆佩斯	和	蕾丝	经过	这	院子	,

妇女们按码购买布料和蕾丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpedlər] [roʊld] [ðə; ði] [blæk] [ˈɔɪlklɔːθ] [bæk] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**the**	**peddler**	**rolled**	**the**	**black**	**oilcloth**	**back**	**again**	**over**	**the**	**riches**	**in**	**his**
和	这	小贩	滚动	这	黑色的	油布	后退	再次	超过	这	财富	在	他的

[ˈwægən] ,

wagon	**,**
车皮	,

于是，小贩又把那块黑色油布盖在了马车上的财物上。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈtreɪsɪz][wʌns] [mɔːr] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [weɪ] ;

and	**putting**	**himself**	**in**	**the**	**traces**	**once**	**more**	**started**	**on**	**his**	**further**	**way**	**;**
和	推杆	他自己	在	这	痕迹	一次	更多的	开始	在	他的	更远	方式	;

于是他再次踏上征程，继续前行；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwægənər] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]

and	**now**	**the**	**wagon**	**and**	**the**	**waggoner**	**have**	**disappeared**	**below**	**the**	**horizon**
和	现在	这	车皮	和	这	马车夫	有	消失	以下	这	地平线

. [-]

.	**[**	**18**	**]**
.	[	-	]

现在，马车和车夫都消失在地平线以下了。[18]

[ˈrɑːdʒɝz] [ˈsteɪb(ə)l]

ROGER'S	**STABLE**
罗杰的	稳定的

罗杰的马厩

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

It's	**a**	**great**	**care**	**to**	**keep**	**up**	**a**	**stable**	**.**
它是	一个	伟大的	关心	到	保持	向上	一个	稳定的	.

保持马厩的良好状态是一项非常重要的工作。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈtenʃnz] .

The	**horse**	**is**	**a**	**delicate**	**animal**	**and**	**requires**	**a**	**thousand**	**attentions**	**.**
这	马	是	一个	精美的	动物	和	需要	一个	千	注意	.

马是一种娇弱的动物，需要无微不至的照顾。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][æsk][ˈrɑːdʒər] .

If	**you**	**don't**	**believe**	**me**	**ask**	**Roger**	**.**
如果	你	不	相信	我	问	罗杰	.

如果你不相信我，就去问罗杰。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈgruːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃesnʌt] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv]

Just	**now**	**he**	**is**	**grooming**	**his**	**beautiful**	**chestnut**	**,**	**who**	**would**	**be**	**the**	**pearl**	**of**
只是	现在	他	是	美容	他的	美丽的	板栗	,	WHO	会	是	这	珍珠	的

[ˈwʊd(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] ,

wooden	**horses**	**,**
木制的	马匹	,

他现在正在打理他那匹漂亮的栗色木马，那匹木马堪称木马中的瑰宝。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [stiːdz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [hæf][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn]

the	flower	of	the	Black	Forest	steeds	,	if	he	had	not	lost	half	his	tail	in
这	花	的	这	黑色的	森林	马匹	, 如果	他	有	不是	丢失的	一半	他的	尾巴	在	

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

如果不是在战斗中失去了一半的尾巴，他本该是黑森林骏马之花。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] - [teɪlz]

It's	a	matter	of	some	moment	with	Roger	to	know	if	wooden	horses	'	tails
它是	一个	事情	的	一些	片刻	和	罗杰	到	知道	如果	木制的	马匹	-	尾巴

[groʊ] [ɪn] [ə'gen] .

grow	in	again	.
生长	在	再次	.

罗杰过一会儿就能知道木马的尾巴会不会重新长出来。

[ə'gen] ['hævɪŋ] [meɪd] [bɪ'liːv] [gruːm] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , ['rɑːdʒər] ['gɪvz] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]

Again	having	made	believe	groom	his	horses	,	Roger	gives	them	some	imaginary
再次	拥有	制成	相信	新郎	他的	马匹	,	罗杰	给予	他们	一些	假想

[oʊts] ,

oats	,
燕麦	,

罗杰再次假装给马匹梳毛，并给它们喂了一些想象中的燕麦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] ['ænɪmlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [smɔːl] [bɔɪz]

for	it	is	an	understood	thing	that	the	little	wooden	animals	on	which	small	boys
为了	它	是	一个	理解	事物	那	这	小的	木制的	动物	在	哪个	小的	男孩们

[raɪd] [θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [fed] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

ride	through	the	land	of	dreams	are	always	fed	in	this	way	.
骑	通过	这	土地	的	梦境	是	总是	美联储	在	这	方式	.

因为人们都明白，小男孩们在梦幻世界里骑乘的小木偶总是这样喂养的。

[bɪ'hoʊld]['rɑːdʒər] ['staːtiŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][raɪd] .

Behold	Roger	starting	out	for	his	ride	.
看哪	罗杰	开始	出去	为了	他的	骑	.

瞧，罗杰已经出发出发了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	has	mounted	his	horse	.
他	有	安装	他的	马	.

他已经骑上了马。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ɪrz] ,

Even	though	the	poor	beast	has	no	more	ears	,
甚至	尽管	这	贫穷的	兽	有	不	更多的	耳朵	,

尽管这只可怜的动物已经没有耳朵了，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪn] [lʊks] [laɪk][æn; ən][oʊld]['broʊkən][koʊm] , ['rɑːdʒər] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

and	all	his	mane	looks	like	an	old	broken	comb	,	Roger	loves	him	.
和	全部	他的	鬃毛	看起来	喜欢	一个	老的	破碎的	梳子	,	罗杰	爱	他	.

他那蓬乱的鬃毛看起来像一把破旧的梳子，但罗杰很喜欢他。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['gruːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃesnʌt] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pɜːrl]
JUST **NOW** **HE** **IS** **GROOMING** **HIS** **BEAUTIFUL** **CHESTNUT** **,** **WHO** **WOULD** **BE** **THE** **PEARL**
只是 现在 他 是 美容 他的 美丽的 板栗 , WHO 会 是 这 珍珠
[ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] ,
OF **WOODEN** **HORSES** **,**
的 木制的 马匹 ,

他现在正在打理他那匹漂亮的栗色木马，这匹木马堪称木马中的瑰宝。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [stʌd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [hæf] [hɪz; ɪz] [teɪl]
THE **FLOWER** **OF** **THE** **BLACK** **FOREST** **STUD** **,** **IF** **HE** **HAD** **NOT** **LOST** **HALF** **HIS** **TAIL**
这 花 的 这 黑色的 森林 钉子 , 如果 他 有 不是 丢失的 一半 他的 尾巴
[ɪn] ['bæt(ə)l] .
IN **BATTLE** **.**
在 战斗 .

黑森林种马场的明星，如果他没有在战斗中失去一半的尾巴的话。

['prɪntɪd] [ɪn] [fræns]
Printed **in** **France**
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] [-]
View **larger** **image** **[** **19** **]**
看法 更大的 图像 [-]

查看大图[19]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
It **would** **be** **hard** **to** **say** **.**
它 会 是 难的 到 说 .

很难说。

[ðɪs] [red] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
This **red** **horse** **was** **a** **present** **from** **a** **poor** **man** **,**
这 红色的 马 曾是 一个 展示 从 一个 贫穷的 男人 ,

这匹红马是一位穷人送的礼物。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['siːkrət] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
and **maybe** **there** **is** **some** **secret** **grace** **in** **the** **gifts** **of** **the** **poor** **.**
和 或许 那里 是 一些 秘密 优雅 在 这 礼物 的 这 贫穷的 .

或许，穷人的馈赠中蕴藏着某种神秘的恩典。

[rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [huː] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] .
Remember **our** **Lord** **who** **blessed** **the** **widow's** **mite** **.**
记住 我们的 主 WHO 蒙福 这 寡妇的 螨虫 .

请记住我们的主，他曾祝福寡妇的奉献。

['rɑːdʒər][ɪz] [gɔːn] .
Roger **is** **gone** **.**
罗杰 是 已消失 .

罗杰走了。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][fɑːr] [ə'weɪ] .
He **is** **quite** **far** **away** **.**
他 是 相当 远的 离开 .

他离得很远。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [ɔːl'redi] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] ['flaʊərz] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] , ['dɪstənt]
The **flowers** **on** **the** **carpet** **already** **seem** **to** **him** **like** **flowers** **in** **tropical** **,** **distant**
这 花朵 在 这 地毯 已经 似乎 到 他 喜欢 花朵 在 热带 , 遥远
['kʌntriz] .
countries **.**
国家 .

在他看来，地毯上的花朵仿佛是遥远热带国家的花朵。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] , ['lɪt(ə)l]['rɑ:dʒər] !

A	**pleasant**	**journey**	**,**	**little**	**Roger**	**!**
一个	令人愉快的	旅行	,	小的	罗杰	!

祝小罗杰旅途愉快!

[meɪ] [jʊr; jər] ['hɑ:bi] [hɔ:rs] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

May	**your**	**hobby**	**horse**	**conduct**	**you**	**safely**	**through**	**the**	**world**	**.**
可能	你的	爱好	马	执行	你	安全	通过	这	世界	.

愿你的爱马引领你平安游历世界。

[meɪ] [ju:; jʊ]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] .

May	**you**	**never**	**have**	**a**	**hobby**	**more**	**dangerous**	**.**
可能	你	绝不	有	一个	爱好	更多的	危险的	.

愿你永远不会有比这更危险的爱好。

['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [greɪt] [wi:; wi] [ɔ:l] [raɪd] .

Little	**or**	**great**	**we**	**all**	**ride**	**.**
小的	或者	伟大的	我们	全部	骑	.

无论地位高低，我们都在骑行。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] ?

Who	**has**	**not**	**his**	**hobby**	**?**
WHO	有	不是	他的	爱好	?

谁没有自己的爱好呢?

[menz] ['hɑ:biz] [raɪd] [laɪk] [mæd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] ; [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər]

Men's	**hobbies**	**ride**	**like**	**mad**	**through**	**all**	**the**	**ways**	**of**	**life**	**;**	**one**	**makes**	**a**	**bid**	**for**
男士	爱好	骑	喜欢	疯狂的	通过	全部	这	方式	的	生活	;	一	制作	一个	出价	为了

['glɔ:ri] ,

glory	**,**
荣耀	,

男人的爱好像疯了一样贯穿人生的各个阶段；有人试图追求荣耀，

[ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌmp][frʌm; frəm] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [breɪk]

another	**for**	**pleasure**	**;**	**many**	**of**	**them**	**jump**	**from**	**high**	**places**	**and**	**break**
其他	为了	乐趣	;	许多	的	他们	跳	从	高的	地方	和	休息

[ðer; ðər]['raɪdɚz] [neks] .

their	**rider's**	**necks**	**.**
他们的	骑手的	脖子	.

还有一些人是为了寻欢作乐；他们中的许多人从高处跳下，折断了骑手的脖子。

[aɪ][hoʊp] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] [ʌp] , ['lɪt(ə)l]['rɑ:dʒər] ,

I	**hope**	**when**	**you**	**are**	**grown**	**up**	**,**	**little**	**Roger**	**,**
我	希望	什么时候	你	是	生长	向上	,	小的	罗杰	,

我希望当你长大成人后，小罗杰，

[ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'straɪd] [tu:] ['hɑ:bi] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] :

you	**will**	**bestride**	**two**	**hobby**	**horses**	**that**	**will**	**keep**	**you**	**always**	**in**	**the**	**right**	**path**	**:**
你	将要	最佳跨步	二	爱好	马匹	那	将要	保持	你	总是	在	这	正确的	小路	:

你将骑上两匹心头好，它们将始终指引你走上正确的道路：

[wʌn] ['laɪvli] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwaɪət] ; [bəuθ] ['bju:tɪf(ə)l] — ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] . [-]

one	**lively**	**,**	**the**	**other**	**quiet**	**;**	**both**	**beautiful**	**—**	**courage**	**and**	**kindness**	**.**	**[**	**20**	**]**
一	热闹	,	这	其他	安静的	;	两个都	美丽的	—	勇气	和	仁慈	.	[	-	]

一个活泼，一个安静；两者都很美——勇气和善良。[20]

['kɜ:rɪdʒ]

COURAGE
勇气

勇气

[lu(:)'i:zə][ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

Louisa	and	Frederick	have	gone	to	school	along	the	village	street	.
路易莎	和	弗雷德里克	有	已消失	到	学校	沿着	这	村庄	街道	.

路易莎和弗雷德里克沿着村里的街道去上学。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] .

The	sun	is	shining	and	the	two	children	sing	.
这	太阳	是	灼灼	和	这	二	孩子们	唱歌	.

阳光明媚，两个孩子在唱歌。

[ðeɪ] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [geɪ] .

They	sing	like	the	nightingale	because	their	hearts	are	gay	.
他们	唱歌	喜欢	这	夜莺	因为	他们的	心	是	同性恋	.

他们像夜莺一样歌唱，因为他们的内心充满欢乐。

[ðeɪ] [sɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænd,mʌðəz] [sæŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz]

They	sing	an	old	song	that	their	grandmothers	sang	when	they	were	little	girls
他们	唱歌	一个	老的	歌曲	那	他们的	祖母们	唱	什么时候	他们	是	小的	女孩们

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [sɪŋ] ,

and	which	one	day	their	children's	children	will	sing	,
和	哪个	一	天	他们的	孩子们的	孩子们	将要	唱歌	,

她们唱着一首古老的歌，这首歌是她们的祖母在她们小时候唱过的，将来有一天，她们的子孙后代也会唱这首歌。

[fɔ:r; fər] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [freɪl] [ɪ'mɔ:tlz] [wɪtʃ] [flaɪ] [frʌm; frəm] [lɪp] [tu:; tə] [lɪp] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

for	songs	are	frail	immortals	which	fly	from	lip	to	lip	throughout	the	ages	.
为了	歌曲	是	脆弱	不朽者	哪个	飞	从	唇	到	唇	自始至终	这	年龄	.

因为歌曲是脆弱的不朽之物，它们在漫长的岁月中从一个人的嘴唇飞到另一个人的嘴唇。

[ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [lu:z] [ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['saɪlənt] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	lips	that	sing	them	lose	their	color	and	are	silent	one	after	the	other	,
这	嘴唇	那	唱歌	他们	失去	他们的	颜色	和	是	沉默的	一	后	这	其他	,

那些歌唱的嘴唇失去了颜色，一个接一个地沉默了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] .

but	the	songs	are	always	on	the	wing	.
但	这	歌曲	是	总是	在	这	翼	.

但这些歌曲总是充满活力。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɔŋz] [ðæt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [men]

There	are	songs	that	come	down	to	us	from	a	time	when	all	the	men
那里	是	歌曲	那	来	向下	到	我们	从	一个	时间	什么时候	全部	这	男人

[wɜ:r; wər] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃepədisiz] — [wɪtʃ] [tel] [ju: 'es] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

were	shepherds	and	all	the	women	shepherdesses	—	which	tell	us	of	nothing
是	牧羊人	和	全部	这	女性	牧羊女	—	哪个	告诉	我们	的	没有什么

[bʌt; bət] [ʃi:p] [ænd; ənd] [wʊlvz] .

but	sheep	and	wolves	.
但	羊	和	狼	.

有些歌曲流传至今，讲述的是男人都是牧羊人、女人都是牧羊女的时代——这些歌曲里除了羊和狼，什么也没有。

[lu(:)'i:zə][ænd; ənd] ['fredrɪk] [sɪŋ] , [ðer; ðər] [maʊðz] [raʊnd] [æz; əz] ['flaʊərz] ,

Louisa	and	Frederick	sing	,	their	mouths	round	as	flowers	,
路易莎	和	弗雷德里克	唱歌	,	他们的	嘴	圆形的	作为	花朵	,

路易莎和弗雷德里克唱歌，他们的嘴唇圆润如花。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] ['raɪzɪz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .

and	their	song	rises	shrill	and	clear	on	the	morning	air	.
和	他们的	歌曲	上升	尖锐	和	清除	在	这	早晨	空气	.

它们的歌声在晨空中尖锐而清晰地响起。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn]['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks] [wɪnd] [paɪp] .

But	suddenly	the	sound	catches	in	Frederick's	wind	pipe	.
但	突然	这	声音	捕获物	在	弗雷德里克的	风	管道	.

但突然间，声音卡在了弗雷德里克的喉咙里。

[wʌt] ['paʊər] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hæz; həz] ['stræŋgld] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['skuːlbɔɪ] [θroʊt] ?

What	power	invisible	has	strangled	the	song	in	this	schoolboy	throat	?
什么	力量	无形的	有	被勒死	这	歌曲	在	这	男生	喉	?

是什么无形的力量扼住了这个男孩喉咙里的歌声?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪr] .

It	is	fear	.
它	是	害怕	.

这是恐惧。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn'evɪtəbli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

Each	day	inevitably	,	at	the	end	of	the	village	street	,
每个	天	不可避免地	,	在	这	结尾	的	这	村庄	街道	,

每天，在村街的尽头，总会发生这样的事:

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bʊtʃər] ,

he	meets	the	dog	that	belongs	to	the	big	butcher	,
他	满足	这	狗	那	属于	到	这	大的	屠夫	,

他遇到了大屠夫的狗，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ʃrɪvəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [groʊ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	each	day	his	heart	shrivels	and	his	legs	grow	weak	at	the	sight	.
和	每个	天	他的	心	萎缩	和	他的	腿	生长	虚弱的	在	这	视线	.

每天看到这番景象，他的心就萎缩一分，双腿也越来越无力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][pɪg]['mænz][dɔːg]['evər] [ə'tæks] [ɔːr] ['menəsiz] [hɪm; ɪm] .

It	is	not	the	pig	man's	dog	ever	attacks	or	menaces	him	.
它	是	不是	这	猪	男人的	狗	曾经	攻击	或者	威胁	他	.

猪主人的狗从来没有攻击或威胁过他。

[hiː; hi][dʒʌst][sɪts] ['piːsəbli] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ʃɑːp] .

He	just	sits	peaceably	on	the	threshold	of	his	master's	shop	.
他	只是	坐着	和平地	在	这	临界点	的	他的	硕士学位	店铺	.

他只是平静地坐在主人店铺的门槛上。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

But	he	is	black	,	and	his	eyes	are	fixed	and	bloodshot	,	and	sharp	,
但	他	是	黑色的	,	和	他的	眼睛	是	固定的	和	充血	,	和	锋利的	,

但他肤色黝黑，双眼呆滞、布满血丝，目光锐利。

[waɪt] [tiːθ] [ʃoʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][bæ'buːn] [-]

white	teeth	show	beneath	his	baboon	[	21	]
白色的	牙齿	展示	下面	他的	狒狒	[	-	]

他的狒狒下露出洁白的牙齿[21]

[dʒɔːz] .

jaws	.
下颚	.

下颚。

[hiː; hi][ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] .

He	is	terrifying	.
他	是	恐怖	.

他很可怕。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɪts][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [miːt] [kʌt][ʌp][fɔːr; fər][paɪz]

And	then	he	sits	there	in	the	midst	of	all	sorts	of	meat	cut	up	for	pies
和	然后	他	坐着	那里	在	这	中间	的	全部	排序	的	肉	切	向上	为了	馅饼

[ænd; ənd] [hæʃiz] ,

and	hashes	,
和	哈希值	,

然后他就坐在那里，周围堆满了各种切好的肉，这些肉是用来做馅饼和肉末杂烩的。

[ænd; ənd] [si:mz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	seems	the	more	terrible	on	that	account	.
和	似乎	这	更多的	糟糕的	在	那	帐户	.

正因如此，情况似乎更加糟糕。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌn] [sə'pəuziz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:rnɪdʒ] ,

Of	course	no	one	supposes	he	has	been	the	cause	of	all	this	carnage	,
的	课程	不	一	假设	他	有	到过	这	原因	的	全部	这	屠杀	,

当然，没有人会认为这一切惨剧都是他造成的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	presides	over	it	.
但	他	主持	超过	它	.

但他主持着这一切。

['hi:z] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɔ:g] , [ðə; ði][pɪg]['mænz] .

He's	a	fierce	dog	,	the	pig	man's	.
他是	一个	凶猛的	狗	,	这	猪	男人的	.

他是条凶猛的狗，是养猪人的。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] ['fredrɪk] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

And	so	,	as	far	away	as	Frederick	can	see	him	in	the	doorway	,
和	所以	,	作为	远的	离开	作为	弗雷德里克	能	看	他	在	这	门口	,

于是，弗雷德里克远远地就能看到他站在门口。

[hi:; hi] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ,

he	picks	up	a	big	stone	,
他	精选	向上	一个	大的	石头	,

他捡起一块大石头，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][men] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ɑ:rm] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'genst]

following	the	example	of	men	he	has	seen	arm	themselves	in	this	way	against
下列的	这	例子	的	男人	他	有	已见	手臂	他们自己	在	这	方式	反对

['sɜ:rli][dɔ:gz] ,

surly	dogs	,
粗鲁	狗	,

他效仿自己曾见过的那些用这种方式武装自己以抵御恶犬的人，

[ænd; ənd][goʊz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪg]

and	goes	hugging	the	wall	of	the	house	across	the	street	from	the	pig
和	去	拥抱	这	墙	的	这	房子	穿过	这	街道	从	这	猪

['bʊtʃɚz] ['kloʊsli] .

butcher's	closely	.
肉铺	密切	.

然后紧紧地贴着街对面猪屠夫家的墙壁走去。

[ðeɪ] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [geɪ] .

THEY	SING	LIKE	THE	NIGHTINGALE	BECAUSE	THEIR	HEARTS	ARE	GAY	.
他们	唱歌	喜欢	这	夜莺	因为	他们的	心	是	同性恋	.

他们像夜莺一样歌唱，因为他们的内心充满欢乐。

[ðeɪ] [sɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænd,mʌðəz] [sæŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l]

THEY	SING	AN	OLD	SONG	THAT	THEIR	GRANDMOTHERS	SANG	WHEN	THEY	WERE	LITTLE
他们	唱歌	一个	老的	歌曲	那	他们的	祖母们	唱	什么时候	他们	是	小的

['gɝ:lz]

GIRLS
女孩们

她们唱着一首古老的歌，那是她们祖母在她们小时候唱过的歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [sɪŋ] ,

AND	WHICH	ONE	DAY	THEIR	CHILDREN'S	CHILDREN	WILL	SING	,
和	哪个	一	天	他们的	孩子们的	孩子们	将要	唱歌	,

而有一天，他们的子孙后代也会歌唱这首歌。

[fɔːr; fər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [freɪl] [ɪ'mɔːtlz] [wɪtʃ] [flai] [frʌm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] [θruː'aʊt]
FOR **SONGS** **ARE** **FRAIL** **IMMORTALS** **WHICH** **FLY** **FROM** **LIP** **TO** **LIP** **THROUGHOUT**
为了 歌曲 是 脆弱 不朽者 哪个 飞 从 唇 到 唇 自始至终
[ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
THE **AGES** **.**
这 年龄 .

歌谣是脆弱的不朽之物，它们在岁月中从一个人的嘴唇飞到另一个人的嘴唇。

['prɪntɪd] [ɪn] [fræns]
Printed **in** **France**
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

查看大图

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['præktɪs] , [bʌt; bət] [luː)'iːzə] [mɔks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
This **time** **he** **has** **followed** **this** **practice** **,** **but** **Louisa** **mocks** **at** **him** **.**
这 时间 他 有 随后 这 实践 , 但 路易莎 模拟 在 他 .

这一次他也遵循了这个做法，但路易莎却嘲笑他。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vaɪələnt] [priˈkɔːʃənz] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːrm]
She **has** **taken** **none** **of** **these** **violent** **precautions** **,** **against** **which** **people** **always** **arm**
她 有 已采取 没有任何 的 这些 暴力 防范措施 , 反对 哪个 人们 总是 手臂
[ðəm'selvz] [mɔːr] ['vaɪələntli] [stɪl] .
themselves **more** **violently** **still** **.**
他们自己 更多的 暴力 仍然 .

她没有采取任何这些暴力防范措施，而人们总是会采取更加暴力的手段来对抗这些措施。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kiːps] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] ,
No **,** **she** **doesn't** **even** **speak** **to** **him** **,** **but** **keeps** **on** **singing** **,**
不 , 她 不 甚至 说话 到 他 , 但 保持 在 歌唱 ,

不，她甚至都不跟他说话，只是继续唱歌。

['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [wei] [ðæt] ['fredrɪk] [grəuz] [red] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
only **changing** **her** **tone** **in** **such** **a** **mocking** **way** **that** **Frederick** **grows** **red** **to** **his**
仅有的 变化 她 语气 在 这样的 一个 嘲讽 方式 那 弗雷德里克 生长 红色的 到 他的
[ɪrz] .
ears **.**
耳朵 .

她只是用一种嘲讽的语气改变了语气，让弗雷德里克气得脸都红了。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] ['trævəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] .
Then **there** **is** **great** **travail** **in** **his** **little** **head** **.**
然后 那里 是 伟大的 劳作 在 他的 小的 头 .

然后，他的小脑袋瓜里就充满了痛苦。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɪr] [fɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['deɪndʒər] .
He **understands** **that** **he** **must** **fear** **fear** **as** **much** **as** **danger** **.**
他 明白 那 他 必须 害怕 害怕 作为 很多 作为 危险 .

他明白自己必须像惧怕危险一样惧怕恐惧本身。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .
And **he** **is** **afraid** **to** **be** **afraid** **.**
和 他 是 害怕的 到 是 害怕的 .

他害怕害怕。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wen] [skuːl] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [pɪg] ['mænz] [dɔːg] [ə'gen] ,
And **so** **,** **when** **school** **is** **out** **,** **and** **he** **sees** **the** **pig** **man's** **dog** **again** **,**
和 所以 , 什么时候 学校 是 出去 , 和 他 看到 这 猪 男人的 狗 再次 ,

所以，当学校放学后，当他再次看到养猪人的狗时，

[hiː; hi] [stɔːks] [baɪ] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈænɪm(ə)l] [ˈpraʊdli] .

he	**stalks**	**by**	**that**	**astonished**	**animal**	**proudly**	**.**
他	茎	经过	那	惊讶	动物	自豪地	.

他得意洋洋地从那只惊愕的动物身边走过。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ædz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][luː)ˈiːzə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə]

History	**adds**	**that**	**he**	**looked**	**at**	**Louisa**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**to**
历史	添加	那	他	看起来	在	路易莎	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	到

[siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] .

see	**if**	**she**	**were**	**looking**	**.**
看	如果	她	是	寻找	.

历史记载，他用眼角余光瞥了一眼路易莎，看看她是否也在看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的孩子：乡村与城镇的(Our Children Scenes from the Country and the)

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈleɪdiz] [ɔːr] [jʌŋ] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [men]

It	must	be	admitted	that	with	no	ladies	or	young	maidens	in	the	world	men
它	必须	是	承认	那	和	不	女士们	或者	年轻的	少女们	在	这	世界	男人

[maɪt] [biː; bi] [les] [breɪv] . [-]

might	be	less	brave	.	[	22	]
可能	是	较少的	勇敢的	.	[	-	]

必须承认，如果世界上没有女士或年轻少女，男人可能会变得不那么勇敢。[22]

['kæθrɪnz] [deɪ]

CATHERINE'S	DAY
凯瑟琳的	天

凯瑟琳日

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθrɪn] [ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər]['dɑːlz] .

Five	o'clock	,	and	Miss	Catherine	is	receiving	her	dolls	.
五	点钟	,	和	错过	凯瑟琳	是	接收	她	娃娃	.

五点钟了，凯瑟琳小姐正在接收她的娃娃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

It	is	her	day	at	home	.
它	是	她	天	在	家	.

今天是她在家的日子。

[ðə; ði]['dɑːlz][dəunt] [tɔːk] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːniəs] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [smaɪlz] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm]

The	dolls	don't	talk	:	the	little	genius	that	gave	them	smiles	refused	them
这	娃娃	不	讲话	:	这	小的	天才	那	给予	他们	微笑	拒绝	他们

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

这些玩偶不会说话：赋予它们笑容的小天才拒绝赋予它们语言能力。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	must	have	been	done	for	the	good	of	the	world	,
它	必须	有	到过	完毕	为了	这	好的	的	这	世界	,

这一定是出于对世界的福祉。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['dɑːlz][kʊd; kəd][tɔːk] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

for	if	dolls	could	talk	people	would	listen	to	no	one	else	.
为了	如果	娃娃	可以	讲话	人们	会	听	到	不	一	别的	.

如果玩偶会说话，人们就不会听别人的话了。

[haʊˈevər] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] .

However	,	the	circle	to	-	day	is	very	animated	.
然而	,	这	圆圈	到	-	天	是	非常	动画	.

然而，今天的圈子非常活跃。

[mɪs] ['kæθrɪn] [tɔːks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

Miss	Catherine	talks	for	her	visitors	as	well	as	for	herself	.
错过	凯瑟琳	会谈	为了	她	访客	作为	出色地	作为	为了	她自己	.

凯瑟琳小姐既代表来访者说话，也代表自己说话。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ænsər] .

She	makes	the	questions	and	gives	the	answers	.
她	制作	这	问题	和	给予	这	答案	.

她负责提问和回答。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mædəm] ? — ['veri] [wel] , ['mædəm] .
“ How are you , madame ? — Very well , madame .
“ 如何 是 你 , 夫人 ? — 非常 出色地 , 夫人 .

“夫人，您好吗？”——“我很好，夫人。”

[aɪ] [broʊk] [maɪ][ɑːrm] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [glʌvz] , [bʌt; bət] [its] [kjʊr] [naʊ]
I broke my arm yesterday morning going to buy some gloves , but it's cured now
我 打破 我的 手臂 昨天 早晨 去 到 买 一些 手套 , 但 它是 治愈 现在
. — [oʊ] , [ðæts] [gʊd] .
. — Oh , that's good .
. — 哦 , 那就是 好的 .

我昨天早上去买手套的时候摔断了胳膊，不过现在已经好了。——哦，那太好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] . — [oʊ] , [wʌt]
And how is your little girl ? — She has the whooping cough . — Oh , what
和 如何 是 你的 小的 女孩 ? — 她 有 这 欢呼 咳嗽 . — 哦 , 什么
[ə; eɪ] ['pɪti] !
a pity !
一个 遗憾 !

你的小女儿怎么样了？——她得了百日咳。——哦，真可惜！

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [mʌtʃ] ? — [noʊ] , [its] [ə; eɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [kɔːf] .
Does she cough much ? — No , it's a whooping cough that has no cough .
做 她 咳嗽 很多 ? — 不 , 它是 一个 欢呼 咳嗽 那 有 不 咳嗽 .

她咳嗽很厉害吗？——不，这是百日咳，没有咳嗽症状。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [læst] [wiːk] ? — ['riːəli] ?
You know , madame , I had two children last week ? — Really ?
你 知道 , 夫人 , 我 有 二 孩子们 最后的 星期 ? — 真的 ?

夫人，您知道吗，我上周刚生了两个孩子？——真的吗？

[ðæt] [meɪks] [fɔːr] . — [fɔːr] [ɔːr][faɪv] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .
That makes four . — Four or five , I don't know which .
那 制作 四 . — 四 或者 五 , 我 不 知道 哪个 .

那就一共四个了。——四个还是五个，我不知道。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [juː; jʊ] [get] [kən'fjuːzd] . — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dres]
When you have so many you get confused . — You have a very pretty dress
什么时候 你 有 所以 许多 你 得到 使困惑 . — 你 有 一个 非常 漂亮的 裙子
[ɑːn] . — [oʊ] ,
on . — Oh ,
在 . — 哦 ,

东西太多容易搞混。——你穿的裙子真漂亮。——哦，

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['naɪsər][wʌnz][æt; ət][hoʊm] — [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [-]
I have still nicer ones at home — Do you go to the [23]
我 有 仍然 更漂亮 一个 在 家 — 做 你 去 到 这 [-]

我家里还有更好的——你去[23]

['θiːətər] ? — ['evri] ['iːvnɪŋ] . — [aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] , [bʌt; bət] [pʌntʃ] [dɪd][nɑːt]
theatre ? — Every evening . — I went yesterday to the opera , but Punch did not
剧院 ? — 每一个 晚上 . — 我 去 昨天 到 这 歌剧 , 但 冲床 做过 不是
[ækt] ,
act ,
行为 ,

剧院？——每天晚上。——我昨天去看歌剧了，但是《笨拙》没有上演。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][wʊlf] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] . — [aɪ] , [maɪ] [dɪr] , [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ['evrɪ] [deɪ] . —

because	a	wolf	ate	him	up	.	—	I	,	my	dear	,	go	to	a	dance	every	day	.	—
因为	一个	狼	吃	他	向上	.	—	我	,	我的	亲爱的	,	去	到	一个	舞蹈	每一个	天	.	—

[ðæts] ['verɪ] [ə'mjuːzɪŋ] . — [jes] ,

That's	very	amusing	.	—	Yes	,
那就是	非常	有趣	.	—	是的	,

因为他被狼吃了。——亲爱的，我每天都去跳舞。——真有趣。——是的。

[aɪ] [wer] [ə; eɪ] [bluː] [dres]

I	wear	a	blue	dress
我	穿	一个	蓝色的	裙子

我穿了一条蓝色连衣裙

[ænd; ənd][aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['verɪ] ['naɪsɪst] , ['dʒenrəlz] , ['prɪnsəz] ,

and	I	dance	with	all	the	young	people	,	the	very	nicest	,	generals	,	princes	,
和	我	舞蹈	和	全部	这	年轻的	人们	,	这	非常	最友善的	,	将军们	,	王子们	,

我和所有年轻人跳舞，他们都非常友善，还有将军、王子。

[kən'fekʃənəz] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

confectioners	.	—	You	are	as	pretty	as	heart	could	wish	to	-	day	,	little	one	.
糖果商	.	—	你	是	作为	漂亮的	作为	心	可以	希望	到	-	天	,	小的	一	.

— [its] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋtaɪm] . — [jes] ,

—	It's	the	springtime	.	—	Yes	,
—	它是	这	春天	.	—	是的	,

糖果师傅们——小家伙，你今天真是美极了。——春天来了。——是的，

[bʌt; bət] [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː] [snəuz] . — [aɪ][laɪk][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [soʊ] [waɪt] . — [oʊ] ,

but	too	bad	it	snows	.	—	I	like	the	snow	,	because	it's	so	white	.	—	Oh	,
但	也	坏的	它	雪	.	—	我	喜欢	这	雪	,	因为	它是	所以	白色的	.	—	哦	,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [blæk] [snoʊ] . — [jes] ,

but	this	is	black	snow	.	—	Yes	,
但	这	是	黑色的	雪	.	—	是的	,

可惜下雪了。——我喜欢雪，因为它很白。——哦，但这可是黑雪。——是的。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [kaɪnd] ?

isn't	it	a	horrid	kind	?
不是	它	一个	可怕的	种类	?

这难道不是一种可怕的疾病吗?

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [smaɪlz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] [spiːtʃ] .

"	THE	LITTLE	GENIUS	THAT	GAVE	THEM	SMILES	REFUSED	THEM	SPEECH	.
"	这	小的	天才	那	给予	他们	微笑	拒绝	他们	演讲	.

"那个给他们带来笑容的小天才却拒绝让他们说话。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

IT	MUST	HAVE	BEEN	DONE	FOR	THE	GOOD	OF	THE	WORLD	.
它	必须	有	到过	完毕	为了	这	好的	的	这	世界	.

这一定是为了造福世界而做的。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['dɑːlz] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][noʊ] [wʌn] [els] .

FOR	IF	DOLLS	COULD	TALK	PEOPLE	WOULD	LISTEN	TO	NO	ONE	ELSE	.
为了	如果	娃娃	可以	讲话	人们	会	听	到	不	一	别的	.

如果玩偶会说话，人们就不会听别人的话了。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['verɪ] ['ænɪmeɪtɪd] .

HOWEVER	,	THE	CIRCLE	TO	-	DAY	IS	VERY	ANIMATED	.
然而	,	这	圆圈	到	-	天	是	非常	动画	.

然而，今天的圈子非常活跃。

[mɪs] ['kæθrɪn] [tɔːks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər]

MISS	CATHERINE	TALKS	FOR	HER	VISITORS
错过	凯瑟琳	会谈	为了	她	访客

凯瑟琳小姐与访客交谈

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [self] .

AS	WELL	AS	FOR	HER	SELF	.
作为	出色地	作为	为了	她	自己	.

也为了她自己。

['prɪntɪd] [ɪn] [fræns]

Printed	in	France
打印	在	法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ðɪs] [faɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɪs] ['kæθrɪn] [mein'teinz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] .

This	fine	conversation	Miss	Catherine	maintains	with	much	skill	.
这	美好的	对话	错过	凯瑟琳	保持	和	很多	技能	.

凯瑟琳小姐以高超的技巧维持着这场精彩的谈话。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːlər]

I	have	only	one	fault	to	find	with	it	:	she	talks	always	to	the	same	caller
我	有	仅有的	一	过错	到	寻找	和	它	:	她	会谈	总是	到	这	相同的	呼叫者

,

,

,

我唯一觉得不足的地方是：她总是和同一个人通话。

[huː] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] .

who	is	pretty	and	has	a	pretty	dress	.
WHO	是	漂亮的	和	有	一个	漂亮的	裙子	.

她长得很漂亮，穿着漂亮的裙子。

[ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

That	is	wrong	.
那	是	错误的	.

这是错误的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊstəs][ɪz] ['iːkwəli] [pə'laɪt][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [gests] .

A	good	hostess	is	equally	polite	to	all	her	guests	.
一个	好的	女主人	是	同样地	有礼貌的	到	全部	她	客人	.

一位好的女主人会对所有客人一视同仁，彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

She	treats	them	all	with	consideration	,
她	款待	他们	全部	和	考虑	,

她对每个人都很体贴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] ['eni] ['prefrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst]['mɑːdɪst][ænd; ənd]

and	if	she	shows	any	preference	it	is	for	those	who	are	most	modest	and
和	如果	她	演出	任何	偏爱	它	是	为了	那些	WHO	是	最多	谦虚的	和

[liːst] ['fɔːrtʃənət] .

least	fortunate	.
至少	幸运	.

如果她表现出任何偏爱，那也是偏爱那些最卑微、最不幸的人。

[wʌn] [mʌst; məst] ['flætər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['flætəri] [ðæt] [ɪz][pər'mɪsəb(ə)l] .

One	must	flatter	the	unfortunate	:	it	is	the	only	flattery	that	is	permissible	.
一	必须	奉承	这	不幸	:	它	是	这	仅有的	奉承	那	是	允许的	.

对不幸的人，必须奉承他们：这是唯一允许的奉承方式。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [hɜːr'self] .

But	Catherine	has	found	this	out	herself	.
但	凯瑟琳	有	成立	这	出去	她自己	.

但凯瑟琳自己发现了这一点。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [pə'laɪtnəs] — [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] .

She	has	found	the	true	politeness	—	which	comes	from	the	heart	.
她	有	成立	这	真的	礼貌	—	哪个	来	从	这	心	.

她领悟到了真正的礼貌——发自内心的礼貌。

[ʃiː; ʃi] [səːvz] [tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gests] , [ænd; ənd] [ri'membəz] ['evri] [wʌn] .

She	serves	tea	to	her	guests	,	and	remembers	every	one	.
她	服务	茶	到	她	客人	,	和	记得	每一个	一	.

她为客人斟茶，而且能记住每一位客人。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dɔliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊr] [ɔːr] [ʌn'hæpi] [ɔːr] [ʃaɪ] [ðæt] [ðeɪ]

she	insists	especially	with	those	dollies	that	are	poor	or	unhappy	or	shy	that	they
她	坚持	尤其	和	那些	手推车	那	是	贫穷的	或者	不开心	或者害羞的		那	他们

[teɪk] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [keɪks] [ɔːr] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɑːmɪˌnoʊz] .

take	some	invisible	cakes	or	sandwiches	made	of	dominos	.
拿	一些	无形的	蛋糕	或者	三明治	制成	的	多米诺骨牌	.

她尤其坚持让那些贫穷、不快乐或害羞的娃娃们吃一些用多米诺骨牌做成的隐形蛋糕或三明治。

['kæθrɪn] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [ɪn] [huːz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [noʊ] [daʊt] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv]

Catherine	will	one	day	be	a	hostess	in	whose	drawing	room	no	doubt	politeness	of
凯瑟琳	将要	一	天	是	一个	女主人	在	谁	绘画	房间	不	怀疑	礼貌	的

[ðə; ði] ['riːəl] [oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] . [-]

the	real	old	-	fashioned	kind	will	flourish	.	[	24	]
这	真实的	老的	-	造型	种类	将要	繁荣	.	[	-	]

凯瑟琳将来一定会成为一位女主人，毫无疑问，在她那间客厅里，真正的老式礼貌将会盛行。[24]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] [dɔːgz]

THE	LITTLE	SEA	DOGS
这	小的	海	狗

小海狗

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['seɪləz] , ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [siː] [dɔːgz] , ['evri] [wʌn] .

They	are	little	sailors	,	real	little	sea	dogs	,	every	one	.
他们	是	小的	水手们	,	真实的	小的	海	狗	,	每一个	一	.

他们都是小水手，都是真正的小海狗。

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [pʊl] [ðer; ðər] [kæps] [daʊn] [loʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [neks] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɪnd] ,

Look	how	they	pull	their	caps	down	low	on	their	necks	so	that	the	sea	wind	,
看	如何	他们	拉	他们的	帽子	向下	低的	在	他们的	脖子	所以	那	这	海	风	,

看看他们是如何把帽子拉到脖子下面，让海风吹进来的。

['mɪsti] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [splɪt] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['gɹoʊnɪŋz] .

misty	and	whistling	,	shall	not	split	their	ears	with	its	terrible	groanings	.
蒙蒙	和	吹口哨	,	将	不是	分裂	他们的	耳朵	和	它是	糟糕的	呻吟声	.

雾气弥漫，呼啸而过，却不会发出可怕的呻吟，震破他们的耳膜。

[ðeɪ] [wer] ['suːts] [ʌv; əv] ['hevi] [wʊl] , [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] .

They	wear	suits	of	heavy	wool	,	for	protection	against	the	cold	and	damp	.
他们	穿	西装	的	重的	羊毛	,	为了	保护	反对	这	寒冷的	和	潮湿	.

他们穿着厚重的羊毛服，以抵御寒冷和潮湿。

[ðer; ðər] [meɪd] - ['oʊvər] [piː] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['eldər] ['brʌðərz] - [bɪ'fɔːr]

Their	made	-	over	pea	jackets	and	breeches	were	their	elder	brothers	'	before
他们的	制成	-	超过	豌豆	夹克	和	马裤	是	他们的	长老	兄弟	-	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们身上穿的旧呢子夹克和马裤，是他们哥哥们以前的。

[ðer; ðər]['gɑːrmənts][ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [oʊld]['suːts] .

Their	garments	in	turn	were	made	out	of	their	fathers	'	old	suits	.
他们的	服装	在	转动	是	制成	出去	的	他们的	父亲们	-	老的	西装	.

她们的衣服则是由她们父亲的旧西装改制而成。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] — ['sɪmp(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt]

Their	hearts	too	are	of	the	same	stuff	as	their	father's	—	simple	,	patient
他们的	心	也	是	的	这	相同的	东西	作为	他们的	父亲的	—	简单的	,	病人

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	full	of	courage	.
和	满的	的	勇气	.

他们的心也和他们的父亲一样——单纯、耐心、充满勇气。

[sɪns] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][bɪg][ʌv; əv] [hɑːrt] .

Since	they	came	into	the	world	they	have	been	simple	and	big	of	heart	.
自从	他们	来了	进入	这	世界	他们	有	到过	简单的	和	大的	的	心	.

他们自出生以来就一直为人单纯善良。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ?

Who	has	made	them	so	?
WHO	有	制成	他们	所以	?

是谁把它们变成这样的?

['æftər][gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

After	God	and	their	fathers	and	mothers	it	is	the	ocean	.
后	上帝	和	他们的	父亲们	和	母亲们	它	是	这	海洋	.

除了上帝和他们的父母之外，就只有海洋了。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] ['seɪləz] ['kɜːrɪdʒ] [θruː] ['deɪndʒər] — [ə; eɪ] [ruːd] ['benɪfæktər] .

The	ocean	teaches	sailors	courage	through	danger	—	a	rude	benefactor	.
这	海洋	教导	水手们	勇气	通过	危险	—	一个	粗鲁的	恩人	.

海洋通过危险教会水手勇气——一位无情的恩人。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,

THEY	LOOK	FOR	THE	BOATS	THAT	SAILED	FOR	THE	FISHING	GROUNDS	,
他们	看	为了	这	船	那	航行	为了	这	钓鱼	理由	,

他们寻找驶往渔场的船只。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [suːn] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

AND	THAT	MUST	NOW	SOON	APPEAR	ON	THE	HORIZON	LOADED	TO	THE
和	那	必须	现在	很快	出现	在	这	地平线	已加载	到	这

['gʌnl] ,

GUNWALES	,
舷缘	,

而它很快就会出现在地平线上，满载而归。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .

AND	BRINGING	BACK	UNCLES	AND	OLDER	BROTHERS	AND	FATHERS	.
和	带来	后退	叔叔们	和	老	兄弟	和	父亲们	.

让叔叔、哥哥和父亲们回归。

['prɪntɪd] [ɪn] [fræns]

Printed	in	France
打印	在	法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪləz] , [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɑːrts] , [ber] [sʌtʃ] [breɪv] [θɔːts] . [-]
That is why the little sailors , in their childish hearts , bear such brave thoughts . [25]
那 是 为什么 这 小的 水手们 , 在 他们的 幼稚 心 , 熊 这样的 勇敢的 想法 . [-]

这就是为什么小水手们在稚嫩的心灵中怀有如此勇敢的想法。[25]

['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ðeɪ] [lʊk] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
Stooping over the parapet of the stockade they look off over the sea .
弯腰 超过 这 栏杆 的 这 栅栏 他们 看 离开 超过 这 海 .

他们俯身倚在栅栏的垛口上，眺望大海。

[ðeɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [laɪn][ʌv; əv] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
They see more than the thin blue line of boundary between the sky and sea .
他们 看 更多的 比 这 薄的 蓝色的 线 的 边界 之间 这 天空 和 海 .

他们看到的不仅仅是天空和海洋之间那条细细的蓝色分界线。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɪts][faɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] ,
The ocean does not interest them for its fine changing colors ,
这 海洋 做 不是 兴趣 他们 为了 它是美好的 变化 颜色 ,

他们并不欣赏海洋变幻莫测的色彩。

[nɔːr][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ɪts] [klaʊdz] .
nor the sky for the huge grotesque shapes of its clouds .
也不 这 天空 为了 这 巨大的 怪诞 形状 的 它是 云 .

也看不到天空，因为那里的云朵形状巨大而怪诞。

[wʌt] [ðeɪ] [siː] [ɔːf][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][tɪnt]
What they see off there in space is something more real to them than the tint
什么 他们 看 离开 那里 在 空间 是 某物 更多的 真实的 到 他们 比 这 着色
[ʌv; əv]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] :
of waters and the face of the clouds :
的 水 和 这 脸 的 这 云 :

对他们来说，太空中的景象比水的颜色和云的形状更加真实：

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] .
something that they love .
某物 那 他们 爱 .

他们喜欢的东西。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,
They look for the boats that sailed for the fishing grounds ,
他们 看 为了 这 船 那 航行 为了 这 钓鱼 理由 ,

他们寻找驶往渔场的船只，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [suːn] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]
and that must now soon appear on the horizon bringing back besides their
和 那 必须 现在 很快 出现 在 这 地平线 带来 后退 除了 他们的
[fʊl] ['kɑːgəuz][ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] ,
full cargoes of shrimps ,
满的 货物 的 虾 ,

而它应该很快就会出现在地平线上，除了满载的虾之外，还会带回……

['ʌŋkəlz][ænd; ənd]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .
uncles and older brothers and fathers .
叔叔们 和 老 兄弟 和 父亲们 .

叔叔、哥哥和父亲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [ɪts] [waɪt] [ɔːr] ['weðər] - [steɪnd] [seɪlz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

The	little	fleet	will	soon	show	its	white	or	weather	-	stained	sails	down	there	,
这	小的	舰队	将要	很快	展示	它是	白色的	或者	天气	-	染色	帆	向下	那里	,

这支小舰队很快就会在海底展示它们白色或被风雨侵蚀的帆。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['gɑːdz] [gʊd] [skaɪ] .

between	the	ocean	and	God's	good	sky	.
之间	这	海洋	和	神的	好的	天空	.

在海洋和上帝美好的天空之间。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [stɪl] : [ðə; ði][taɪd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] ['dʒentli][tuː; tə]

To	-	day	the	sky	is	clear	,	the	ocean	still	:	the	tide	brings	the	fishers	gently	to
到	-	天	这	天空	是	清除	,	这	海洋	仍然	:	这	潮	带来	这	渔民	轻轻地	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

今天天空晴朗，大海平静：潮水轻轻地将渔民们带到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['tʃeɪndʒəb(ə)l][oʊld]['vetərən] , [huː] [teɪks] ['meni] [fɔːrmz][ænd; ənd] [sɪŋz]

But	the	ocean	is	a	changeable	old	veteran	,	who	takes	many	forms	and	sings
但	这	海洋	是	一个	多变	老的	老将	,	WHO	需要	许多	表格	和	唱歌

[ɪn] ['meni] [toʊnz] .

in	many	tones	.
在	许多	音调	.

但大海是一位变化莫测的老将，它变换着多种形态，吟唱着多种不同的乐章。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [smaɪlz] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [skoʊld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['foʊmi] [bɪrd] .

To	-	day	he	smiles	:	to	-	morrow	he	will	scold	beneath	his	foamy	beard	.
到	-	天	他	微笑	:	到	-	明天	他	将要	骂	下面	他的	泡沫状	胡须	.

今天他面带微笑，明天他就会在他那蓬乱的胡须下怒气冲冲地训斥别人。

[hiː; hi] [wɪl] ['kæpsaɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ʃɪps] ,

He	will	capsize	the	ablest	ships	,
他	将要	倾覆	这	最有能力	船舶	,

他能掀翻最坚固的船只，

[ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [blest] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd][tiː] [duːmz] :

ships	that	have	been	blest	by	the	priest	with	songs	and	Te	Deums	:
船舶	那	有	到过	祝福	经过	这	牧师	和	歌曲	和	特	赞美诗	:

经祭司用歌声和感恩赞歌祝福过的船只：

[hiː; hi] [wɪl] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdiɪst] ['peitrənz] .

he	will	drown	his	sturdiest	patrons	.
他	将要	溺水	他的	最坚固的	顾客	.

他会淹死他最强壮的赞助人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [wʌn] [siːz] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] [wer] [ðə; ði] - [draɪ][ɪn][ðə; ði]

It	is	his	fault	that	one	sees	,	outside	the	doors	where	the	chaluts	dry	in	the
它	是	他的	过错	那	一	看到	,	外部	这	门	在哪里	这	-	干燥	在	这

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

正是他的过错，才使得人们得以在门外看到晾晒在篮子里的沙拉。

[soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [kæps][ʌv; əv] ['widəuz] .

so	many	women	wearing	the	black	caps	of	widows	.
所以	许多	女性	穿着	这	黑色的	帽子	的	寡妇	.

好多妇女都戴着寡妇的黑色帽子。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [neɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][tekst][ænd; ənd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃənz] — - /
Inconsistencies in names between the body text and illustration captions — Zarius /
不一致之处 在 姓名 之间 这 身体 文本 和 插图 图片说明 — - /
['zaɪrə] , - / ['pɪrəs] , [gɪsɪŋz] / - ,
Zaira , Pyerhus / Pyrrhus , Gissing's / Genseigne's ,
扎伊拉 , - / 皮洛士 , 吉辛的 / - ,

正文和插图标题中的名称不一致——Zarius/Zaira，Pyerhus/Pyrrhus，Gissing's/Genseigne's，

[haɪ'dreɪndʒə] / [hɔː'tensiə] — [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]
hydrangea / hortensia — have been retained as they appear in the original
绣球花 / 绣球花 — 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

绣球花/绣球属植物——均按原出版物中的写法保留。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Changes have been made as follows :
变化 有 到过 制成 作为 跟随 :

已做出如下更改：

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hʌndrəθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Page 2 , exploring for the hundreth changed to exploring for the
页 2 , 探索 为了 这 百分之一 已更改 到 探索 为了 这
['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]
hundredth
百分之一

第 2 页，“探索第一百”改为“探索第一百”。

[peɪdʒ][sɪks] , [bʌt; bət] ['fæni] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][bʌt; bət] ['fæni] [stʊd]
Page 6 , but Fanny stoood changed to but Fanny stood
页 6 , 但 舢 - 已更改 到 但 舢 站立

第6页，但范妮站着改为但范妮站着

[peɪdʒ] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɛmɑː'liːni] ['kæpəl] , [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ænd; ənd][juː; jʊ] , ['emiliːn, -lain]
Page 12 , And you , Emmaline Capel , if I changed to And you , Emmeline
页 - , 和 你 , 艾玛琳 卡佩尔 , 如果 我 已更改 到 和 你 , 艾米琳
['kæpəl] , [ɪf] [aɪ]
Capel , if I
卡佩尔 , 如果 我

第12页，还有你，艾玛琳·卡佩尔，如果我改成“还有你，艾玛琳·卡佩尔，如果我”

[peɪdʒ] - [ɪn'sɜːrt] , [fʊl] [stɑːp] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæpʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ]
Page 12 insert , Full stop added to the end of the caption , THEIR HEADS SO
页 - 插入 , 满的 停止 额外 到 这 结尾 的 这 标题 , 他们的 头部 所以
[ɪ'rekt] .
ERECT .
直立 .

第 12 页插入，标题末尾添加句号，他们的头都直立着。

[peɪdʒ] - , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sər'praɪzd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sər'praɪzd]
Page 13 , would be more suprised changed to would be more surprised
页 - , 会 是 更多的 惊讶 已更改 到 会 是 更多的 惊讶

第 13 页，会更惊讶（改为会更惊讶）

[peɪdʒ] - , “ [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [smel] [gʊd] ” [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃʊd; ʃəd]
Page 15 , “ A flower should smell good ” And changed to “ A flower should
页 - , “ 一个 花 应该 闻 好的 ” 和 已更改 到 “ 一个 花 应该
[smel] [gʊd] .
smell good .
闻 好的 .

第 15 页，“一朵花应该闻起来香” 改为“一朵花应该闻起来香。

” [ænd; ənd]
” **And**
” 和

“和

[peɪdʒ] - , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ænd; ənd] [siːmz] [ðə; ði] [mɔːr]
Page **21** **,** **and** **sees** **the** **more** **terrible** **changed** **to** **and** **seems** **the** **more**
页 - , 和 看到 这 更多的 糟糕的 已更改 到 和 似乎 这 更多的
['terəb(ə)l]
terrible
糟糕的

第21页，看到更可怕的事情发生了变化，似乎更可怕了。

[peɪdʒ] - , [fʊl] [stɑːp] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] , ['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
Page **24** **,** **Full** **stop** **added** **to** **the** **end** **of** **the** **caption** **,** **OLDER** **BROTHERS** **AND**
页 - , 满的 停止 额外 到 这 结尾 的 这 标题 , 老 兄弟 和
['fɑːðəz] .
FATHERS **.**
父亲们 .

第 24 页，标题末尾添加句号，哥哥和父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神